

6.02

Kahramanmaraş Depremleri Anısına **In memory of the Kahramanmaraş Earthquakes**

JICA Türkiye Ofis - JICA Türkiye Office



Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı
Japan International Cooperation Agency

Mart-March 2024
Ankara

İçindekiler

Önsöz / Preface	5
Depremi İlk Günleri First Day Of The Earthquake	7
Arama Kurtarma Çalışmaları Search And Rescue Activities.....	17
Sahra Hastanesi Field Hospital.....	28
Afet Risk Azaltım Faaliyetleri 2023 Disaster Risk Reduction Activities in 2023.....	41
Sonsöz / Epilogue	63

ÖNSÖZ

Daisuke WATANABE

JICA Türkiye Ofisi Başkanı

6 Şubat 2023 Türkiye-Suriye depremlerinin üzerinden bir yıl geçti.

Bu trajik afetten etkilenen insanlara en içten taziyelerimi sunuyor ve en kısa zamanda yaralarını sararak hayatlarını yeniden kurmalarını temenni ediyorum.

Bir yıl önce Türkiye-Suriye depremleri meydana geldiği sırada Japonya'da bulunuyordum. Ancak, Japonya'da bile, depremleri TV haberleri ve internetten öğrendiğimde, arama-kurtarma çalışmaları ve depremin yıkıcı hasarlarını tamir etme ve yeniden canlandırmanın, Japonya da dahil olmak üzere uluslararası toplumca desteklenmesi gereken en acil ve en öncelikli konu olacağını düşündüm.

Bunun üzerine, Ocak 2024'ten itibaren JICA Türkiye Ofisi Baş Temsilcisi olarak

PREFACE

Daisuke WATANABE

JICA Turkey Chief Representative

One year has passed since the Türkiye-Syria earthquakes on February 6, 2023.

I would like to express my sincere condolences to the people affected by this tragic disaster, and hope for recovery and reconstruction as soon as possible.

I myself was living in Japan when the Türkiye-Syria earthquakes happened one year ago. But, even in Japan, knowing about the earthquakes through TV news and internet, I thought the search and rescue, recovery and reconstruction from the devastating earthquakes damages would be the most urgent and top priority issue to be supported from international society including Japan.

After that, since January 2024, I have had opportunity to start working for



6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına

Türkiye için çalışmaya başlama fırsatını yakaladım. Bugün, en acil ve en öncelikli sorunlara yönelik çalışmalarımı yoğun bir şekilde devam ettirmek istiyorum.

Deprem riski taşıyan ülkeler olan Türkiye ve Japonya, deprem afetlerine karşı daha dayanıklı olmak için iş birliği içinde çalışarak birbirlerinden öğrenebilirler.

Gerçekten de iki ülke bu tür afetlerle mücadele konusunda birlikte çalışmalar yürütmektedir.

Depremlerin yanı sıra, Türkiye ve Japonya, 1890 yılında Ertuğrul savaş gemisinin kurtarılması ve İran Irak savaşı sırasında Tahran'daki Japonların kurtarılması gibi durumlar da dahil olmak üzere birbirlerine yardım etme konusunda uzun bir geçmişe sahiptir.

Türk deyimini "Kara gün dostu", zor zamanlarda milletlerimiz arasındaki güçlü dostluk bağına mükemmel bir şekilde özetlemektedir.

Mevcut iş birliği faaliyetlerimizin önümüzdeki 100 yıl boyunca iki ülke arasındaki güvenin perçinlenmesini sağlayacağına inanıyor ve Türkiye ile Japonya arasındaki ilişkilerin güçlenmesine katkıda bulunmak için her türlü çabayı göstermek istiyorum.

Turkiye as Chief Representative in JICA Türkiye Office. Now, I would like to continue working hard with the most urgent and top priority challenges.

As earthquake-prone countries, Türkiye and Japan can cooperate and learn from each other so that both of us become more resilient against earthquake disasters.



Actually, two countries have been cooperating with each other to respond to such disasters.

In addition to earthquakes, Türkiye and Japan have a long history of helping each other, including occasions in the distress of Ertuğrul warship in 1890 and in saving Japanese in Tehran during Iran Iraq war.

The Turkish saying "Kara gün dostu" perfectly summarizes the

strong bond of friendship between our nations in times of hardship.

With a belief that our current cooperative activities will lead to further trust between two countries for the next 100 years, I will make every effort to contribute to strengthening the relationship between Türkiye and Japan.



Depremin İlk Günleri
First Day Of The Earthquake

Ali Bekin

Program Yöneticisi

6 Şubat 2023... Türkiye, tarihinde görüldüğü en büyük ve geniş ölçekli depremi yaşadı, hem de bir kaç saat arayla iki kez.. Merkezi Kahramanmaraş olan depremin o yıkıcı etkisini ancak ertesi sabah, Japonya'dan gelen arama/kurtarma ekipleriyle beraber Kayseri üzerinden Kahramanmaraş'a vardığımızda anladık.

Japonya Dışişleri Bakanlığı ve JICA Merkez Ofisi, JDR (Japan Disaster Relief Rescue/Medical Team) Ekibinin depremi olduğu gün Japonya'dan yola çıkması için gerekli tüm hazırlıkları tamamladı. Biz de, JICA Ofisi olarak, daha önce tatbik ederek elimizde hazır bulundurduğumuz gerekli malzeme listesi ve temas noktalarıyla irtibata geçerek teminine başladık. Bazı malzemeleri Ankara'dan temin ettiğimiz gibi bazı malzemeleri de Kayseri'den temin edebilmek için Ankara'daki irtibat noktalarımızdan destek aldık. Bugün kadar tatbikatını yaptığımız bir durumu ilk defa hayata geçiriyorduk ve hata payını minimuma indirmek için elimizden geleni yaptık.

Depremin olduğu gün Japonya'dan yola çıkan, İstanbul üzerinden Kayseri'ye ulaşan JDR Ekibi'ni Kayseri'de karşıladık. AFAD ve Kayseri Valiliği'ni de bilgilendirerek, Japonya Büyükelçiliği/JICA Ekibi ile beraber karayoluyla Kahramanmaraş'a hareket ettik. Kahramanmaraş'a yaklaştıkça bir yandan şehirden arabalarıyla apar topar kaçanlarla beraber

Ali Bekin

Chief Program Officer

February 6th, 2023... Türkiye experienced the biggest earthquake, and largest in terms of scale in its history, twice within a few hours apart. The devastating impact of the earthquake, epi-centered in Kahramanmaraş, was only realized the next morning when we arrived in Kahramanmaraş via Kayseri with search and rescue teams from Japan.

The Japanese Ministry of Foreign Affairs and JICA Central Office completed all the necessary preparations for the JDR (Japan Disaster Relief Rescue/Medical Team) to depart from Japan on the day of the earthquake. We, as JICA Office, started to communicate with the contacts and gather the necessary materials from the material list we prepared thanks to our exercises. As we gathered some materials from Ankara, we also received support from our contacts in Ankara to gather some materials from Kayseri. This was the first time we were putting into practice a case that we had only exercised until today, and we did our best to minimize the margin of error.

On the day of the earthquake, we welcomed the JDR Team in Kayseri, who set off from Japan and arrived in Kayseri via Istanbul. After informing AFAD and the Kayseri Governor's Office, we set out to Kahramanmaraş by road together with the Japanese Embassy/JICA Team. As

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



yardım amacıyla şehre girmeye çalışan insanlar da vardır. Araçlarımızın plakaları öncede Kahramanmaraş'a iletildiği için şehre girişimizde sorun yaşamadık.

İller Bankası'nın desteğiyle JDR Ekibi, Kahramanmaraş Su ve Kanalizasyon İdaresi (KASKİ) tesislerinde konuştuldu. İlk iş olarak AFAD İl Müdürlüğü'ne gidildi. AFAD İl Müdürlüğü yardım için gelen gönüllü ekipler/kişilerle beraber yardım istemek için gelen insanlarla hıncahınç doluydu ve bu insan kalabalığı içinde kimin sorumlu olduğu anlamak gerçekten çok zordu.

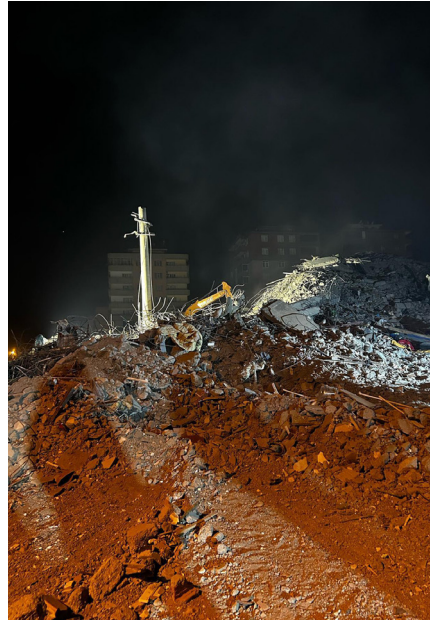
Kahramanmaraş'a vardığımız ilk gece (yani depremin olduğunu günü ertesi gecesi), ilgili AFAD müdürü ile bizi hemen sahaya yönlendirmesi konusunu görüşürken; bir vatandaş son derece sınırlı bir şekilde "saatlerdir yardım istiyorum!, ailem yıkılan apartmanın enkazında, yardım etsin birisi, yeter artık!" diye bağırarak yardım istiyordu. AFAD İl Müdürü bu kişiye "Al, bu Japon Ekibi götür evinin oraya, zaten bu ekip de hemen sahaya çıkmak istiyor" dedi. Yanımızda AFAD'dan hiç bir yetkili olmadan bu vatandaşın mihmandarlığında yaşadığı mahalleye gittik. Gittiğimiz apartman, yaşanan iki depremin ardından iskambil kâğıdı gibi açılmış vaziyetteydi. Şubat ayının o buz gibi havası altında çevrede insanlar korkuyla kurtarma çalışmalarını izlerken JDR Ekibi, teçhizatlarını kurarak, UMKE Ekibi ile beraber hemen çalışmalarına başladı. İlk çalışmalar neticesinde yaşlı bir karı koca'nın cesetlerine ulaşıldı. Oğulları yanımızda arama/kurtarma çalışmalarını izlerken bu iki insanın

we get closer to Kahramanmaraş, there were people fleeing from the city in their cars along with people trying to access the city for aid. Since the license plates of our vehicles had been submitted to Kahramanmaraş beforehand, we had no problem accessing the city.

With the support of Bank of Provinces, the JDR Team was stationed at Kahramanmaraş Water and Sewerage Administration (KASKİ) facilities. The first thing we did was to visit AFAD Provincial Office. The AFAD Provincial Office was packed with volunteer teams/individuals and people coming to ask for help, and it was really difficult to understand who was in charge in this crowd of people.

The first night we arrived in Kahramanmaraş (i.e. the night after the earthquake), we were discussing with the relevant AFAD director about directing us to the field immediately, when a citizen was asking for help shouting angrily "I have been asking for help for hours, my family is in the rubble of the collapsed apartment building, someone help me, enough is enough!" The AFAD Provincial Director answered him, "Here, take this Japanese team to your house, this team wants to go to the field immediately." Without any AFAD official with us, we went to the neighborhood where he lived under the guidance of him. The apartment building we went to had fallen over like a house of cards after two earthquakes. In the freezing weather of February, while people around watched the rescue efforts with fear, the JDR

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



cesedinin çıkarılması ve Japon Ekibin baretlerini çıkararak saygı duruşunda bulunmaları son derece duygulu bir andı.

AFAD, uluslararası ekipleri daha iyi yönlendirmek amacıyla bir koordinatör atadı ve bu koordinatör başkanlığından her sabah çok erken saatte ve her gece geç saatte olmak üzere her gün iki toplantı gerçekleştirildi. JICA Tokyo Ofisi'nden gelen JDR Ekibi elemanı, uluslararası ekiplerin koordinasyonuna katkı koymak amacıyla AFAD İl Müdürlüğü'nde konuşlandı ve JDR Ekibi Türkiye'den ayrılana kadar burada görev aldı.

JDR Ekibi, AFAD'ın yönlendirmesiyle zaman zaman belirlenmiş adreslere giderek zaman zaman da şehirde devriye gibi gezerek ihtiyaç duyulan yerlerde gerek tek başına gerekse yerel ekiplerle işbirliği yaparak arama/kurtarma çalışmalarına katıldı.

Ancak, enkazların hemen kaldırılmaya başlanması üzerinde bazı ülkeler arama/kurtarma ekiplerini erkenden geri çekmeye başladılar. JDR Ekibi, Japonya Dış İşleri Bakanlığı'nın görevlendirmesiyle depremin 10ncu gününe kadar arama/kurtarma çalışmalarına iştirak etti.

Team set up their equipment and immediately started their work together with the UMKE Team. As a result of the initial efforts, the bodies of an elderly husband and wife were recovered. It was a very emotional moment when the bodies of these two people were recovered and the Japanese team took off their hard hats and paid their respects while their son was with us watching the search and rescue efforts.

AFAD appointed a coordinator to better direct the international teams and two meetings were held every day, very early in the morning and late at night. The JDR Team member from JICA Tokyo Office was stationed at AFAD Provincial Office to contribute to the coordination of the international teams and worked there until the JDR Team left Türkiye.

With the guidance of AFAD, the JDR Team participated in search and rescue operations, sometimes going to designated addresses and sometimes patrolling the city, both alone and in cooperation with local teams, wherever needed.

However, as the rubble started to be removed immediately, some countries started to withdraw their search and rescue teams early. The JDR Team participated in search and rescue operations until the 10th day of the earthquake with the assignment of the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına





Seval Kayabölen Program Sorumlusu

Öncelikle bu yazıyı JICA'dan biri adına değil, Seval olarak yazdığımı belirtmek isterim.

Şubat depremleri ve sonrasındaki süreç milyonlarca insanı olduğu gibi benim de hayatımı derinden etkiledi, benliğimi değiştirdi ve dönüştürdü.

Bu süreç benden çok şey alırken aynı zamanda bana çok şey öğretti. İnsan olmanın ne olduğunu ben bu yaşımda, bu depremlerle öğrendim. Hiç tanımadığım insanlarla hiç tanımadığım yerler ve insanlar için var gücümüzle çabalamanın, birlikte ağlamanın, sessizliğimizi paylaşmanın, bir olmanın ne olduğunu bu depremler öğretti bana. Uğruna hayatımızı harcadığımız şeylerin sadece birkaç saniyede nasıl yok olabileceğini; ve bizim için asıl değerli olan, bizi insan yapan şeyleri nasıl da belki de hiç olmayacak bir zamana ertelediğimizi Şubat depremlerinde öğrendim.

Yarasına, gönlüne değdiğim insanlar, gönlüme dokunanlar, birlikte ağladığım, birlikte güçlendiğim, güç verdiğim (vermeye çalıştığım), bana güç veren, ilham ve cesaret aldığım insanlar, bütün o acılardan çekip çıkarmak istediğim insanlar ve çocuklar; herkese yetmeye çabaladı-

Seval Kayabölen Program Officer

Firstly, I would like to express that I am not writing as a JICA member here but only as Seval.

The February earthquakes and the process afterwards deeply impacted my life, changed and transformed me, as did for millions of people.

While this process took a lot from me, it also taught me a lot. I learned what being a human means at this age, with these earthquakes. These earthquakes taught me what it is to strive with all our being, to cry together, to share our silence, to be one with people I have never met, for people I never met and places I have never seen. I learned in the February earthquakes how the things we spend our lives for can vanish in only a few seconds; and how much we postpone what is most precious to us, what makes us human to a time that we may perhaps never have.

People whose wounds and hearts I touched, those who touched my heart, people who I cried together with, found strength together, who gave me strength, I gave (tried to give) strength to, inspired and encouraged me; people and children who I wanted to pull away from all that pain; a process in which I tried to be enough for everyone, felt like I was not enough for anything, ashamed of being a human, ashamed of humanity, wanted to disappear, wanted to create from nothing...

I am very sorry that I had not had the chance to see most of the provinces where the earthquake happened, and I do not think I could perceive yet that I

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına

ğım, hiçbir şeye yetmiyor gibi hissettiğim, insanlığımdan utandığım, insanlıktan utandığım, yok olmak istediğim, yoktan var etmek istediğim bir süreç...

Depremin olduğu illerin çoğunu daha önce görme şansım olmadığı için çok üzgünüm, bir daha öyle bir şansım olmayacağını ise hala algılayabildiğimi sanmıyorum. Bölgenin ve özellikle Hatay'ın kültürünü, tarihini, Asi'liğini, kimliğini neredeyse kaybetmiş olması her ne kadar kendi kimliğimi kaybetmiş gibi hissettirse de o ruhun yine de bir yerlerde, birilerinde, bir şekilde yaşadığına ve kendini yeniden var edeceğine, belki de Hataylı olmanın getirdiği umutla, inanıyorum, inanmak istiyorum.

Bu süreçte JICA'nın bir parçası olduğum, JICA vesilesiyle insanların hayatına bir nebze de olsa dokunabildiğimi düşündüğüm için kendimi çok şanslı hissediyorum. Bu sayede ayakta kalabildim sanıyorum.

JICA ve Japonya'nın ilk günden itibaren türlü kaynaklarını bölgeye yönlendirmiş olması, sadece depremden hemen sonraki acil destekle sınırlı kalmayıp yeniden yapılanmaya çeşitli açılardan bütüncül bir destek sağlaması, mevcut projeleri hızla yeniden yapılandırması bizler için son derece değerli ve ders verici niteliktedir.

Depremin ikinci gününden itibaren yanımızda olan JDR ekipleri, JICA Türkiye Ofisi başta olmak üzere tüm JICA ekibi, çalışmalarımızda bir şekilde yer alan ve katkıda bulunan herkese, destek veren tüm kurumlar, firmalar, arkadaşlar, aynı uğurda çabaladığımız her bir insana teşekkür ederim. Hepiniz iyi ki varsınız. Sizler gibi insanların olduğunu bilmek bana güç ve umut veriyor.

would not have such a chance again. Although it feels as if the region, and especially Hatay, has almost lost its culture, history, rebelliousness (the name of the River Asi means rebellious) and identity, and that makes me feel like I lost my own identity, I believe, I want to believe, perhaps with the hope being from Hatay brings, that that spirit still lives somewhere, somehow, in some people, and will recreate itself sometime.

I feel very lucky to be a part of JICA in this process and to have been able to touch people's lives even if to the smallest extent, through JICA. I guess that's how I was able to survive in that process.

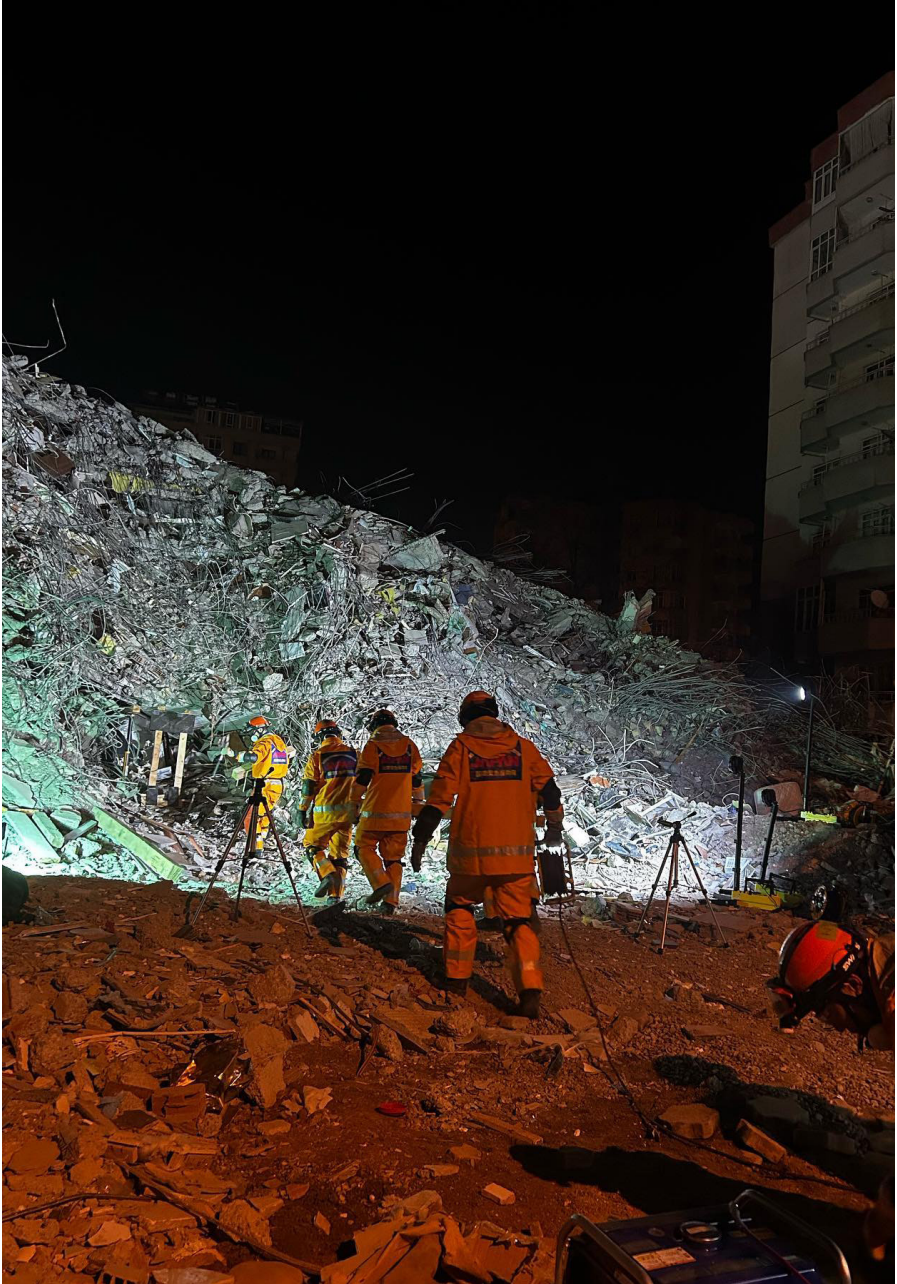
The fact that JICA and Japan have directed their various resources to the region since the first day, not only limited to the emergency support immediately after the earthquake, but also provided holistic support to the reconstruction and rehabilitation from various aspects, and the rapid restructuring of existing projects is extremely valuable and instructive for us.

I would like to most sincerely thank the JDR teams who have been with us since the second day of the first earthquake, the entire JICA team, especially JICA Türkiye Office, everyone who has participated and contributed in our work in some way, all institutions, companies, friends, and everyone that have worked for the same goal with us for all their contributions. I am so glad that people like you exist on earth, and your existence gives me hope and strength.



ARAMA KURTARMA ÇALIŞMALARI
SEARCH AND RESCUE ACTIVITIES

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Kono Yukiko,

Lojistik Uzmanı, Japonya Afet Yardım (JDR) Heyeti Kurtarma Ekibi

Mesleğimden elde ettiğim deneyimlerle afetlerde hayat kurtarma çalışmalarına katkıda bulunmayı arzu ettiğimden, Japon Afet Yardım (JDR) Heyeti Kurtarma Ekibinin lojistik uzmanı olarak Türkiye'ye gönderildim. Geriye dönüp baktığımda, memleketim dahil özellikle de Kobe şehrini etkileyen Büyük Hanshin-Awaji Depremi daha ilk okul öğrencisiyken yaşamış olmam, hayat kurtarmaya katkıda bulunmaya neden bu kadar istekli olduğumun bir sebebi olabilir.

Bölgede kaldığım süre boyunca zamanımın büyük bir kısmı JDR kampında geçiyordu, ancak dışarı çıktığımda, sonu gelmez çökmüş binalarla karşılaştıkça şaşkınlığım daha da büyüyordu. Aileleri halen çökmüş binaların altında bulunan acı çeken insanlara söyleyecek bir kelime bulamıyor ve 'Elimizden gelen en iyisini yapacağız' demekten başka bir şey dilimize gelmiyordu.

Genellikle Türkçe-Japonca tercüman, araçlar ve sürücülerin koordinasyonundan sorumluydum. JICA Türkiye ve Japonya'nın Türkiye Büyükelçiliği yardımıyla, 11 tercüman ve yaklaşık 20 sürücü, JDR Kurtarma Ekibinin faaliyetlerine başından sonuna kadar katılmıştır. Neredeyse hiç ara verilmeden ve şiddetli soğuk altında zorlu bir görev olmasına rağmen, onların nezaketi ve teşviki sayesinde görevlerimizi yerine getirebildik. Bazılarının arkadaşları veya akrabaları depremden etkilenmişti, an-

Kono Yukiko,

Logistician, Japan Disaster Relief (JDR) Rescue Team

I was seconded to Turkey as a logistician of Japan Disaster Relief (JDR) Rescue Team, as I wanted to make use of my career to contribute to save lives in disasters. When I look back, my experience of the Great Hanshin-Awaji Earthquake which damaged mainly Kobe-city including my hometown enormously when I was in primary school, may be one of the reason why I am enthusiastic to contribute to save lives.

During the stay, I was mostly in the JDR camp, but when I went out into the city, I saw the endless collapsed sites that I could not believe my eyes. I couldn't find any words to say to those who grieved that their families were still buried there, and all I could say was just "We will do our best".

I mainly work for managing the Turkish-Japanese interpreters, vehicles and drivers. With the help of JICA Turkey and the Japanese Embassy in Turkey, 11 interpreters and about 20 drivers supported JDR Rescue Team's activities from start to finish. It was a tough mission, with almost no rest and severe cold, but we were able to fulfil our duties thanks to their kindness and encouragement. Some of them had friends or relatives who had been affected by the disaster, but they wanted to help their favorite country, Japan, and their home country, Turkey, and sometimes offered suggestions and advice. The drivers did

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



cak hepsi de sevdikleri ülke Japonya ve memleketleri Türkiye'ye yardım etmek istemiş ve hatta bazen öneriler ve tavsiyelerde de bulunmuşlardır. Sürücüler İngilizce bilmiyordu fakat daima güler yüzlü ve dostane bir şekilde bizimle iletişim kurmaya çalışmışlardır. Hatta birisi, akıllı telefonunu kullanarak "çok uzak bir ülkeden geldiğiniz için teşekkür ederiz" demiştir. Onlar kesinlikle birer JDR üyeleri idi. Vizyonu "Dünyaya güvenle liderlik etmek" olan JICA'nın bir çalışanı olarak işimi onların iş birliği sayesinde yapabildiğime inanıyorum.

Büyük Hanshin-Awaji depremine ilişkin hafızamda, mahalledeki insanların dayanışma içinde hareket ederek sıkıntılarını üstesinden geldiği sahneleri hatırlıyorum ve bunlar tam da Kahramanmaraş'ta gördüğüm ülkeleri ve kültürleri aşan yardım ve desteğe benziyordu. İnsanların sıkıntılarla karşılaştıklarında başkalarına yardım etme arzusunun ne kadar kıymetli olduğunu hissettim. Japonya'daki Büyük Hanshin-Awaji Depremi, sosyal sistemlerin ve düzenlemelerin gözden geçirilmesine yol açmış ve bugünkü afet önleme ve mücadele sisteminin temellerini oluşturmuştur. Kahramanmaraş'ın eskiden çok güzel bir şehir olduğunu duydum. Kahramanmaraş'ın ve Türkiye'deki diğer etkilenen bölgelerin bir an önce toplanarak Kobe gibi güzelliğini geri kazanmasını içtenlikle diliyorum.

not speak English, but always smiled at us and talked to us with good humour. One of them used his smartphone to tell us "Thank you for coming from a faraway country". They were definitely JDR members. I believe that I was able to do my job as a JICA staff whose vision is "Leading the world with trust" by cooperating with them.

In my memory of Great Hanshin-Awaji earthquake, I remember the scenes of people in my neighbourhood cooperating with each other to overcome the difficult situation, and it was similar to the help and support I saw in Kahramanmaraş that transcended countries and cultures. I felt the preciousness of people's desire to simply help others when faced with difficulties. In Japan, the Great Hanshin-Awaji Earthquake led to a review of social systems and regulations, and built the foundations for the current disaster prevention and mitigation system. I hear that Kahramanmaraş used to be a beautiful city. I sincerely hope that Kahramanmaraş and other affected areas in Turkey will be restored as soon as possible and get back its beauty like Kobe did.

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



D.Didem Tari

Tercüman

Depremın ikinci günü Japon arama kurtarma ekibine gönüllü tercümanlık yapmak için 8 gün geçirdiğim Kahramanmaraş'a gittim. Tüm şehir kaos içindeydi, yollar molozlarla kapanmıştı, 5 dakika önce kullandığınız yol 5 dakika sonra kapanmış oluyordu, bu yüzden gitmemiz gereken yerlere ulaşmak zordu. İnsanlar hem gidecek yerleri olmadığı için hem de hâlâ enkaz altında olan yakınlarını bekledikleri için sokaklarda kalıyorlardı. Hava çok soğuk olduğundan (yaklaşık -10C) insanlar, buldukları malzemelerle her köşede ateş yakıyorlardı. Yol kenarları dengesiz bir şekilde dağıtılmış yiyecek artıkları, içecekler, çoraplar, eldivenler ve kıyafetlerle doluydu. Gün geçtikçe umutlar azalıyor, özellikle de 10 katlı, 11 katlı binaların kâğıt yığına dönüş hâlini gördükten sonra... Bizi çevreleyen kokular, sesler ve dokunuşlar olmasa, tüm bunların 'dünyayı uzaylılar işgal etti' tarzı kötü yönetilmiş bir düşük bütçeli kompi teorisi filmi veya kâbus olduğuna rahatlıkla inanabilirdim... Ne yazık ki her şey gerçektir ve etrafımızı saran tüm sesler, kokular ve dokunuşlarla kaos daha yürek parçalayıcı ve daha karanlık hâle gelmekteydi. Bir arama kurtarma operasyonu olduğundan, zorlu olacağını bilerek bu göreve gönüllü olmuş ve kendimi televizyonda, Twitter'da gördüklerimizden beş kat daha kötüsünü görmeye hazırlamıştım... Oysa orada göremediğim ama görmeyi umduğum ve/veya var olduğu şeklinde yanlış yönlendirildiğimiz şeyler, felaketin kendisinden çok daha sarsıcı ve acıtıcıydı!

D.Didem Tari

Interpreter

On the second day of the earthquake, I left home to volunteer as a translator for the Japanese search and rescue team in Kahramanmaraş where I spent 8 days. The whole city was chaos, the roads were blocked by rubble, the road that you used 5 minutes ago would be blocked 5 minutes later, so it was difficult to reach the sites that we should go. People were staying on the streets for both not having a place to go and/or waiting for their relatives who were still under the rubble. As it was quite cold (app. -10C), in every corner people were burning fires with whatever material they found. The sides of the roads were filled with food leftovers, beverages, socks, gloves, and clothes which had been distributed in an unbalanced manner. Day by day the hope was diminishing, especially after seeing the state of the 11-floor, 10-floor buildings turning into paper crush 1-floor buildings... If I was not surrounded with the smells, sounds, and touches, I could easily believe that all of these were a low-budget, poorly directed aliens-are-occupying-the-world type of conspiracy theory movie or a nightmare... Unfortunately, everything was real, and the chaos was more heart-breaking and darker with all the sounds, smells, and touches surrounding us. I volunteered the task knowing that it was going to be harsh as it was a search and rescue operation, and prepared myself to see five times worse than what we were seeing on TV, Twitter... Yet what I couldn't see there but expected to see and/or was misled to exist there, was much more traumatic

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Biz eve dönüş yolundayken Japon Sağlık Ekibi Gaziantep, Oğuzeli'ne parça parça ulaşmaya başlamıştı bile. Benimle tekrar irtibata geçildiğinde, Maraş'ta yaşadığım sert deneyimin kalbimde yarattığı donma nedeniyle isteksizdim ama sonra tabii ki çevirmene ihtiyaç olduğunu bildiğimden, operasyonun üçüncü haftasında ikinci sağlık ekibine katıldım. Bunun verdiğim en iyi kararlardan biri olduğunu itiraf etmeliyim! Maraş'la kıyaslanamaz bir ortam vardı; hastalarla doğrudan etkileşim kurmak, onların şikâyetlerini dinleyip tercüme etmek, doktorların teşhislerini tercüme etmek; hastalar ile doktorlar/hemşireler arasında doğrudan bağlantı olmak benim kalbim için de en iyi şifaydı. Muhteşem sağlık ekibi hastaları sadece fiziksel muayeneler, çeşitli testler, röntgenler, ameliyatlara fizyolojik olarak tedavi etmekle kalmadı, aynı zamanda kocaman gülümsemeleri ve nazik tavırlarıyla onları psikolojik olarak da iyileştirdi.

Gerçek dostlar olan Türkiye ve Japonya'nın en karanlık günlerinde birbirlerine her zaman yardım ettikleri sürekli tekrarlanagelmektedir. Bu, benim şahit olduğum Türkiye tarihinin en karanlık günüdür ve Japonya başından beri oradaydı! Tüm karanlığa ve çaresizliğe rağmen JDR ve JICA ekipleri inanılmazdı! En başından beri bu önemli misyonun bir parçası olmaktan, JDR ve JICA'nın bu muhteşem insanlarını tanımaktan, acı tatlı anların yanı sıra kucaklayıcı desteği paylaşmaktan ve bu ayrıcalığı yaşamaktan büyük onur duyuyorum! Sonsuz teşekkür ederim!

and hurting than the disaster itself!

While we were on the way back home, the Japanese Medical Team was already arriving at Oğuzeli, Gaziantep in parts. When I was contacted to go again, I was reluctant due to the frostbite in my heart resulting from the harsh Maras experience, but then of course, knowing that translators were needed, I joined the second medical team around the third week of the operation. I must admit that it was one of the best decisions I made! The environment was incomparable with Maraş, directly interacting with the patients, listening to and translating their complaints, and translating back the doctors' diagnosis; being the direct link between the patients and doctors/nurses was the best healing for my heart as well. The amazing medical team not only physiologically treated the patients with physical examinations, various tests, X-rays, surgeries but also psychologically healed them with their big smiles and kind attitudes.

It is constantly repeated that Turkey and Japan being true friends, have always helped each other in their darkest days. This was the darkest one in the entire Turkish history that I witnessed, and Japan was there from the beginning! Despite all the darkness and desperation, the JDR and JICA team were amazing! I am feeling quite honored and privileged to be a part of this important mission from the very beginning, getting to know these amazing people of JDR and JICA, and sharing the bittersweet moments as well as the embracing support! Thank you forever!

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



EVİMİZ DE YIKIK, YÜREĞİMİZ DE Esra Kılınç

6 Şubat 2023. 04:38'de annemin telefonu uyardım. Hatay'da büyük bir deprem olmuştu, kendi canlarını zor kurtarmışlardı ve 'tüm Türkiye'de deprem olmuş' söylentilerinden dolayı beni merak etmişti. Ben iyiydim, Ankara'daydım. Annemin telefonundan sonra Antakya'daki kardeşimi aradım. Kendisi iyiydi, ancak hastanenin yoğun olacağını düşünerek yardıma koşmuştu. O gün ben sadece televizyondan bölgedeki durumu takip ederken o Antakya'da yaralıları tedavi etmeye çalışıyordu.

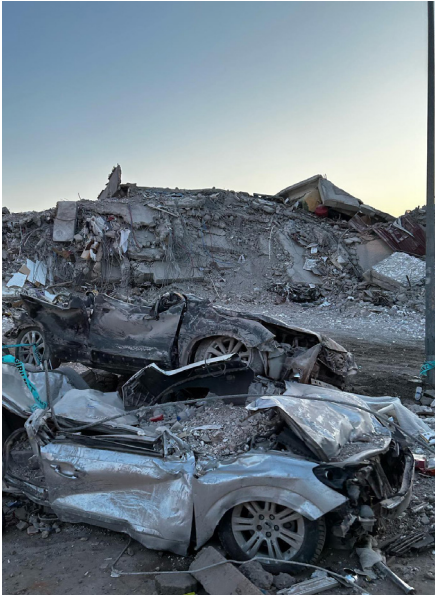
Benim de bir şeyler yapmam gerektiğini hissediyordum ancak elimden bir şey gelmiyordu. O günün akşamında JICA'dan aradılar ve Japon arama kurtarma ekibine tercüman olmamı istediler. JICA ve JDR sayesinde benim de elimden bir şeyler gelebilecekti artık. 7 Şubat sabahı yola çıktık. Kahramanmaraş'a ulaştığımızda akşam 20:00 civarıydı. Yakıtı bittiği için yola terk edilmiş araçlar, yol boyunca yıkılan binalar sanki bir korku filmi sahnesiydi. AFAD merkezinde yapılan toplantıdan sonra Proton Apartmanına yönlendirildik. Bir binanın spiral şekilde çökeceğini söyleseler inanmazdım ama bina karşımda tam olarak o şekilde bir enkaz halinde duruyordu. Depremi yaşayan insanlarla ilk defa orada göze geldim. Acılarını bastırıp, içerideki canları için sakin kalmaya çalışıyorlardı. Anne ve babasının cenazesini çıkardığımız genç, enkaz altındaki kardeşinin yaşama ihtimaline tutunduğu için acısını

OUR HOUSE IS RUIN, OUR HEARTS, TOO Esra Kılınç

On February 6, 2023 at 04:38, I was sleeping when my mother called me. There had been a big earthquake in Hatay, they had barely escaped with their lives and she was worried about me because of the rumors that there had been an earthquake all over Türkiye. I was fine as I was in Ankara. After my mother's phone call, I called my brother in Antakya. He was fine, but he thought that the hospital would be busy and ran to help. That day, while I was just following the situation in the region on TV, he was in Antakya trying to treat the wounded.

I felt that I should do something, but I couldn't think of anything. In the evening of that day, I received a call from JICA and they asked me to be an interpreter for the Japanese search and rescue team. Thanks to JICA and JDR, I would finally be able to do something. On the morning of February 7, we took the road. It was around 20:00 in the evening when we reached Kahramanmaraş. There were vehicles abandoned because they ran out of fuel, collapsed buildings all along the road... like a scene from a horror movie. After a meeting at the AFAD center, we were directed to the Proton Apartment Building. If one had told me that a building would collapse in a spiral, I wouldn't have believed it, but that's exactly how the building was in front of me. It was

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



yaşayamamıştı bile. Ama maalesef elimizden daha fazlası gelemedi. Günlerce enkazdan enkaza koştuk belki birilerine ulaşırsınız diye, ama olmadı.

Sonrasında Palmiye sitesine gittik, orada yaşam belirtisi olduğu söylenmişti. Ancak sevdiklerini kaybeden insanların çıldırmalarından başka bir şeyle karşılaşmadık. Delilik hallerini gözlerinde gördük insanların. O acıya nasıl dayanılabiliyordu ki.

Bunlar Kahramanmaraş'ta benim tecrübe ettiğim birkaç olaydı sadece. Bu olaylar gibi binlerce acı yaşandı deprem bölgesinde. 11 şehir, milyonlarca insan. Bu yara dünyanın hiçbir yerinde bir günde, bir yılda tamamen sarılamaz. Ama yaraları sarmak için yıkık evleri de yıkık yürekleri de unutmamalıyız.

the first time I witnessed with my eyes the people who lived through the earthquake. They were suppressing their pain and trying to stay calm for their people still inside the buildings. The young man whose parents' bodies we pulled out could not even experience his pain because he was holding on to the possibility that his brother under the rubble was still alive. But unfortunately we could not do more. For days we ran from one rubble to the other hoping to find someone, but to no avail.

Then we went to the Palmiye estate, where we were told there were signs of life. But we saw nothing but people who had lost their loved ones going crazy. We saw the insanity in their eyes. How one could endure such excruciating pain.

These were just a few incidents that I experienced in Kahramanmaraş. Thousands of suffering like these were experienced in the earthquake zone. 11 cities, millions of people. Nowhere in the world can this wound be completely healed in a day, in a year. But to heal the wounds, we must not forget the devastated houses and broken hearts, too.



SAHRA HASTANESİ FIELD HOSPITAL

**Sağlık ekibi yazarı: Tomoki Nakamori
(‘Sağlık Ekibi Lider Yardımcısı)**

**Tomoki Nakamori
Medical Team Deputy Leader**

Türkiye’yi vuran büyük depremin üzerinden henüz bir yıl geçti. Bir deprem ülkesinde yaşayan bir kişi olarak, daha ilk günden itibaren büyük bir endişeye kapılmıştım. 2011 Büyük Doğu Japonya Depremi sonrasında Türkiye halkının sağladığı destek karşılığında minnet borcumu da ödemek istemişim. Bize sağladığınız desteği asla unutmayacağız.

JDR Sağlık Ekibi olarak ülkenize geldikten sonra yapabileceğimiz her şeyi yapmak istedik.

Binası depremde kullanılamaz hale gelen Oğuzeli Devlet Hastanesinin sağlık personeliyle birlikte çalışarak depremden etkilenen kişilere sağlık bakım ve destek hizmetleri sunduk. Bu iş birliği deneyimimiz sırasında hastalarını büyük bir özveriyle tedavi eden Türk sağlık personelinin son derece etkilendik.

Türkiye halkı da bize karşı daima nazik olmuştur. Havalimanında insanlar ellerimizi sıkarken gözyaşları içinde bize teşekkür etmiştir. Deprem dolayısıyla büyük bir sıkıntı yaşamalarına rağmen kamplarımızda sundukları sıcak yemekler için onlara minnettarız. Yine bu büyük sıkıntılara rağmen gösterdikleri misafirperverlik bizi derinden etkiledi.

Biz Japonlar bir gün yine bir afet yaşayabiliriz, ancak onların tutumlarından ve onlarla geçirdiğimiz zamandan ders

It has been a year since a huge earthquake hit Turkey. As a person who lives in an earthquake prone country, I have been worried since the first day. I also wanted to repay the people of Turkey for your supports after the Great East Japan Earthquake in 2011. We never forget the supports you have given us.

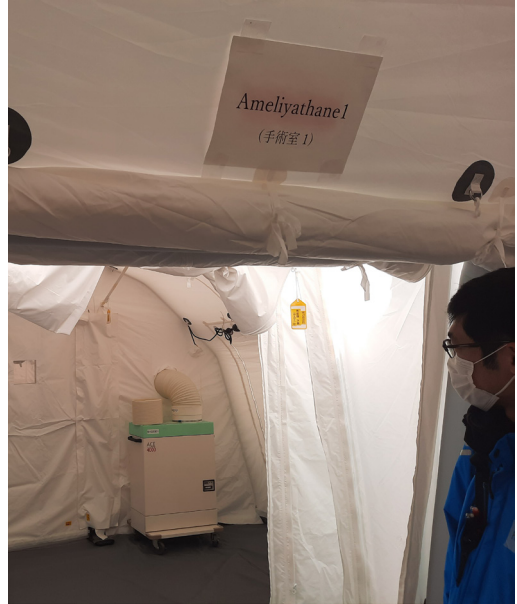
After our arrival in country as a JDR medical team, we wanted to do everything we could do.

We worked together with the medical staff of the Oğuzeli National Hospital that had evacuated from the original place, to provide medical care and support to patients. Through the experience of collaboration with them, we were very impressed by the Turkish medical personnel who always treated their patients with sincerity.

The people of Turkey were also always very kind to us. At the airport, people shook our hands and thanked us with tears in their eyes. We are grateful for the warm dishes they served to our camp, even though they were themselves in a difficult situation due to the earthquake. Their hospitality we received were so impressive while they were affected.

We Japan may suffer from the disaster again someday, but we would like to learn from their attitude and the time

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



almak istiyoruz. Türkiye'nin bir an önce yaralarını sarmasını içtenlikle diliyoruz.

Ayşe Kavak Tercüman

Bölgedeyken bilinç yetimin, "benden" bağımsız tepkiler verdiğini görmek, beni en etkileyen tecrübelerden biriydi sanırım. Ambulans sesi duyunca "Bir yerde birini kurtardılar demek." diye sevinmek. Ayağının altında titreyen yere alışmak. En kötüsü de yıkılmış binalar görmeyi yadırgamamaya başlamak. Hayatta sahip olduğumuz istisnasız her şeyin değişmesinin saniyelere bağlı olabileceğini fark etmek... İnsan olduğunu, iliklerine kadar insan olduğunu hissetmek.

İnsan doğası gereği kendi kendimize ne kadar sahibiz acaba? Ya da kendi kendimize anca bu kadar sahip olabilirken, doğanın kendisine ne kadar sahip olabiliriz?

Kahramanmaraş'a da, Gaziantep'e de ilk gidişimdi bu. Keşke başka bir zamanda, farklı nedenlerle olsaydı. Gidemeseydim her zaman neden diye sorardım kendime muhtemelen, "Neden gidemedim?". Orada olup biten bir şeylere yetebildiğimden değil. Yetebildiğimi hissettiğimden hiç değil. Ama gidemeseydim, insan olduğumu bu kadar hatırlayamazdım.

Şimdi temennim, benzer şeylerin bir daha tekrar yaşanmaması. Deprem hep var, yine olacak. Doğa kendi yapması gerekeni kendi yollarıyla tekrarlayacak.

we spend with them. We sincerely wish Turkey recovery.

Ayşe Kavak Interpreter

I think one of the experiences that affected me the most was to see my cognition acting independently of "me" while I was in the region. Hearing the sound of an ambulance and being happy, "they saved someone somewhere." Getting used to the ground trembling under your feet. And worst of all, getting used to see collapsed buildings. And coming to the realization that everything we have in life, without exception, can change in a matter of seconds... And feeling that you are human, that you are human to the bone.

To what extend do we own ourselves by human nature? Or to what extend do we own nature itself when we can own ourselves only this much?

This was my first visit to both Kahramanmaraş and Gaziantep. I wish it had happened at another time and for different reasons. If I couldn't go, I would probably always ask myself, "Why couldn't I go?" Not because I could be enough for what was going on there. Not because I felt like I was enough. But if I hadn't been able to go, I wouldn't have felt that I was human that much.

My hope now is that similar things will never happen again. Earthquakes have always happened, they will happen again. Nature will repeat what it has to do in its own way. I hope we do our part

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Umarım biz de insan olarak üzerimize düşeni yaparız; insan olduğumuzu bilip, kendimize ne kadar sahip olabildiğimizi hatırlayarak.

İrem Ayan Tercüman

“Japanese Disaster Relief ve JICA tarafından Gaziantep’te kurulan sahra hastanesinde gönüllü olmak benim hayatımı değiştiren bir deneyimdi. Hastanede bulunduğum süreçte Japonya’nın afet müdahalesi alanındaki gelişmiş sağlık teknolojisini gözlemleme şansım olurken aynı zamanda alanında uzman ekiplerin yardıma gelmesinin depremden etkilenmiş bölgeler için ne kadar önemli olduğunun farkına varmamı sağladı. Türkiye’ye yardıma gelen Japanese Disaster Relief ekibine ve JICA’ya sonsuz teşekkürlerimi sunmak isterim. Türkiye’nin de Japonya gibi deprem alanında bilimsel olarak gelişeceği ve iki ülke arasında yardımlaşmanın devam edeceğini umuyorum.”



as human beings, knowing that we are human and remembering how much we can take care of ourselves.

İrem Ayan Interpreter

“Volunteering at the field hospital established by Japan Disaster Relief and JICA in Gaziantep was a life-changing experience for me. During my stay at the hospital, I had the chance to observe Japan’s advanced health technology in the field of disaster response, and at the same time, it made me realize how important it is for earthquake-affected communities to have expert teams come to help. I would like to extend my endless thanks to the Japanese Disaster Relief team and JICA for coming to Turkey to help. I hope that Turkey, like Japan, will develop scientifically in the field of earthquake and that the cooperation between the two countries will be lasting.”

Ali Emre Azgın Tercüman

Gaziantep’in Oğuzeli ilçesinde tercüman olarak görev yaptığım süre içerisinde beni en çok etkileyen şey oradaki çocuklardı. Saha hastanemize birçok çocuk gelirdi her gün. Buz gibi Antep soğuşunda günlerce sokakta uyumaktan çocukları hastalandığı için bize gelen aile, ayak parmağı kırıldığı için ameliyat olması gereken fakat yabancılardan

Ali Emre Azgın Interpreter

When I was working as an interpreter in Oğuzeli district of Gaziantep, what impressed me the most were the children. Many children would come to our field hospital every day. That family who came to us because their children got sick from sleeping on the streets for days in the freezing cold of Antep, this little girl who needed surgery for a broken toe but was scared of strangers and needed me

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



korktuğu için o an tercümandan çok palyaço olmamı gerektiren o ufak kız çocuğu, Safir otelde konakladığım akşam hava almaya otelin önüne çıktığımda benimle muhabbet etmeye gelen, evsiz ve ailesi işsiz kaldığı için geç saatlere kadar çöp kutularını karıştıran o aslan gibi yüreği olan 3 çocuk. Birçok çocuk vardı o bölgede, birçok da anne baba... Hepsi de konuşurken ne kadar güler yüzlüydü aslında. Yaşadıkları her şeye rağmen gülümsemeye çalışıyorlardı. Orada bu insanlarla ilgilenirken, tek görevimin aslında tercümanlık olmadığını anlamıştım. Oradaki herkese güler yüzle yaklaşmış, o an anlatmak istedikleri her şeyi dinleyip yüzlerini biraz olsun güldürmek için çaba göstermem gerekiyordu ayrıca. Çünkü böyle travmatik bir olaydan sonra bu insanların daha fazla hüznü karanlık ortamlarda bulunmasına kimsenin yüreği el vermezdi.

Bir gün saha hastanemizin rehabilitasyon fizik tedavi çadırına birkaç yaşlı teyze geldi. Bizlerinde Japon olduğunu ve Türkçe bilmediğimizi düşünüyorlardı sanırsam ki kendi aralarında buraya sadece Dr. Mizuya'nın yaptığı masaj için geldiklerini söylüyorlardı:) Başta kendi içimde kızmıştım, bunu Mizuya hocama söyledim, onun tepkisini merak ediyordum ki bana hala unutmadığım bir hayat dersi verdi: "Eğer insanların yüzlerine bu şekilde bir gülümseme kondurabilecekseniz ne güzel!" ve bana parlayan gözleriyle gülümsedi. Sevgi ve gülümseme bizi iyileştirir... Bu dersi hiç unutmam. Orada benimle arkadaşlık eden isimlerini say say bitiremeyeceğim tüm arkadaşlarıma sonsuz sevgilerimle.

to be a clown rather than an interpreter, those 3 children with hearts like a lion who came to chat with me when I went out in front of the hotel to get some air in the evening when I was staying at the Safir Hotel, and these homeless children who rummaged through garbage bins until late hours because their parents were unemployed. There were many children in that area, many parents, too... They were all cheerfully smiling when they talked. They were trying to smile despite everything they had been through. While I was taking care of these people there, I realized that my only duty was not to translate. I also had to approach everyone there with a smiling face, listen to everything they wanted to tell at that moment and try to put a smile on their faces. Because after such a traumatic event, no one would have the heart to keep these people in dark and sad places for much longer.

One day some elderly women came to the rehabilitation physical therapy tent of our field hospital. I think they thought that we were Japanese and didn't speak Turkish, so they said among themselves that they only came here for the massage Dr. Mizuya gave them:) At first I was angry inside myself, I told this, while being curious to see his reaction, to my Mizuya teacher who, however, gave me a life lesson that I still remember: "If we can put a smile on people's faces like this, that is great!" and he smiled at me with shining eyes. Love and smiles heal us... I will never forget this lesson. With endless love to all my friends who befriended me there, whose names I cannot even finish counting.

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Fatma Nur Göksal Tercüman

“Gönüllü olarak geldiğimde aslında birçok endişem vardı. Ama sanırım benim için en beklenmedik olan, JICA ekibinden ilk duyduğum cümlelerin “Teşekkür ederiz.” olmasıydı. Türkiye’ye, bizlere dünyanın diğer ucundan yardıma gelen onlardı. Neden teşekkür ediyorlardı? “2011 depremindeki yardımlarınız için minnettarız.” dediklerinde kalbimin bu tevazu ile ısındığı hatırlıyorum.

JICA ekibindeki herkesin karşılıklı minnettarlık ve vefa duygusu içinde çalışması, bu duyguların dayanışma gücüne dönmesi hayatım boyunca kalbime en çok dokunan olay oldu.

Omuz omuza elimizden geleni yaptığımız ekipte ne cinsiyet ne din ne millet ne de yaş ayrımı vardı. Herkesin gönlü bir atıyordu, gözlerinde aynı ışık vardı. Ekip olarak kadar şey yaşadık ki...

Bir Japon hemşirenin depremzede bir amcanın yaşadıklarını dinlerken ağladığını hatırlıyorum. Belki de amcanın ne dediğini tam olarak anlamıyordu bile ama duygularının bizzat hissettiğine eminim.

Bir ameliyat sonrası tedavisi biten kız çocuğu evine dönmeye hazırlanıyordu. Anestezinin etkisiyle “üşüyorum” diyordu. Ailesi “Çadırda kalıyoruz. Battaniyemiz yok.” dediğinde boğazım düğümlendi ve tercüme edemez oldum. “Battaniyemiz yok.” Küçük kızı hastanenin battaniyelerine sarıp hastaneden taburcu ettik.

Fatma Nur Göksal Interpreter

“When I arrived as a volunteer, I actually had many concerns. But I think the most unexpected thing for me was that the first sentence I heard from the JICA team was “Thank you”. They were the ones who came from the other side of the world to Türkiye to help us. Why were they saying thank you? I remember my heart warming with this humility when they said, “We are grateful for your help during the 2011 earthquake.”

The fact that everyone in the JICA team worked with a sense of mutual gratitude and fidelity, and that these feelings turned into solidarity was the event that touched my heart the most throughout my life.

There was no discrimination of gender, religion, nationality or age in the team where we did our best shoulder to shoulder. Everyone had the same heartbeat and the same light in their eyes. We lived so much things as a team...

I remember a Japanese nurse crying as she listened to the experiences of an earthquake survivor man. Maybe she didn’t even fully understand what he was saying, but I am sure she felt his emotions.

A girl was getting ready to go home after an operation. She was saying “I’m cold” because of the anesthesia. Her family said, “We are staying in a tent. We don’t have a blanket.” and I choked up, couldn’t translate. “We have no blankets.” We wrapped the little girl in

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Bunca acının içinde kalbimizi yumuşatan olaylar da oldu. Hastanenin bulunduğu ilçenin Türkleri her gün hediyeler getiriyorlar, bir ihtiyacın olup olmadığını soruyorlardı.

Her ne kadar tercüman olsam da Japonya'ya ve JICA'ya duyduğum minnettarlığı ifade edebileceğimi sanmıyorum. Teşekkür ederim.”

hospital blankets and discharged her from the hospital.

In the midst of all this pain, there were also events that softened our hearts. The people of the town where the hospital was located brought gifts every day and asked if we needed anything.

Even though I am an interpreter, there are not enough words to express my gratitude to Japan and JICA. Thank you.”



AFET RISK AZALTIM FAALİYETLERİ 2023 DISASTER RISK REDUCTION ACTIVITIES IN 2023

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Shino Yamauchi

Direktör Yardımcısı Afet Risk Azaltma Grubu, Küresel Çevre Birimi, JICA GM,

Kahramanmaraş Depremlerinden etkilenen herkese en içten başsağlığı dileklerimi sunuyorum.

2023 Mart ayında Kahramanmaraş, Hatay, Adıyaman gibi afetten etkilenen bölgelerde JICA görevlisi olarak bulundum. Deprem bölgesine ulaştığımda, ilk aklıma gelen Japonya'da 2011 yılında tsunamiden yıkılan memleketim olmuştu. Enkaz manzarası neredeyse aynıydı. Kahramanmaraş'taki konteyner evleri ziyaret ettiğimde, memleketimde birkaç hafta boyunca tahliye merkezinde kaldığım günleri hatırladım. Kahramanmaraş Depremlerinden etkilenen kentlere ve insanlara bakarken, Türkiye'ye borcumu geri ödemek istediğimi düşündüm. Japonya'da 2011 yılında meydana gelen deprem ve tsunaminin ardından yardıma gelen birçok ülke arasında afetten etkilenen bölgelerde en uzun süre kalarak destek sağlayanın Türk kurtarma ekibinin olduğunu duymuşum. Memleketim, Türkiye de dahil olmak üzere dünyanın dört bir yanından çok sayıda destek almıştı ve bu daha lise öğrencisi olduğum bir zamanda bana bir umut ışığı olmuştu. Sonuç olarak, bu deneyim Japonya'nın uluslararası yardım alanında çalışan bir kuruluşu JICA'yla tanışma vesile olmuştu.

Shino Yamauchi

Assistant Director Disaster Risk Reduction Group, Global Environment Department, JICA HQ,

I wish to express my sincerest condolences to those who have suffered because of the Kahramanmaraş Earthquakes.

I visited disaster affected areas such as Kahramanmaraş, Hatay, Adıyaman, in March 2023 as one of JICA's mission members. When I arrived at the affected area, first, I remembered my hometown in Japan, where was destroyed by tsunami in 2011. The landscape of debris was almost same. When I visited container house village of Kahramanmaraş, I remembered the time I had stayed in an evacuation center for a few weeks in my hometown. While looking at the cities and people suffered from the Kahramanmaraş Earthquakes, I thought I want to give back to Türkiye. I heard that, after the earthquake and tsunami happened in Japan in 2011, the Turkish rescue team had stayed and supported the disaster affected areas for the longest time among many countries. My hometown received a lot of supports from all over the world including Türkiye, and that gave me a relief and hope at the time, when I was a junior high school student. At the end, the experience brought me to JICA, which is one of organizations in Japan working for supporting other countries.

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Toparlanma süreci uzun sürer. Memleketim 13 yılın ardından önemli bir toparlanma sağlamış olmasına rağmen halen bazı sıkıntılar yaşamaktadır. Aynı şekilde Türkiye’de afetten etkilenen bölgelerin hem altyapı hem de sosyal açıdan toparlanması da uzun bir zaman alacaktır. Bir deprem ülkesi olan Japonya’nın vatandaşı olarak, JICA’nın Türkiye’nin toparlanmasına katkıda bulunmasını diliyorum. Aynı zamanda, böylesine büyük bir afeti bizzat yaşamış biri olarak, bu sürece herhangi bir şekilde katkıda bulunmak istiyorum. Son olarak, Kahramanmaraş Depremlerinden etkilenen insanların hızlı bir şekilde normal hayatlarına dönmelerini içtenlikle diliyorum.

The process for reconstruction takes a long time. My hometown has been getting better after 13 years, but there are still some challenges. It would take long time for reconstruction, both physical and social reconstruction, of disaster affected areas in Türkiye, too. As the disaster frequent country, Japan, I hope JICA could contribute to the reconstruction of Türkiye. At the same time, I wish I could contribute to it in any way as one of people who experienced such a big disaster. Lastly, I sincerely pray for the recovery and reconstruction of those affected by the Kahramanmaraş Earthquakes.

Akira Kaneda

Kagawa Üniversitesi- MARTEST

Şubat 2023 depremi tekrar harekete geçmesinden endişe edilen Kuzey Anadolu Fayı üzerinde değil, Türkiye'nin en büyük diğer deprem kaynağı olan Doğu Anadolu Fayı üzerinde meydana gelmiştir. Mağdurların büyük bir kısmının son yıllarda bölgede az sayıda deprem yaşamış olması, deprem afetine karşı hazırlık bilincinin artırılması, depreme dayanıklılığın teşvik edilmesi ve depreme dayanıklı olmayan yapıların sayısının azaltılmasında gecikmeye yol açmış faktörlerden birisi olabilir. Ayrıca zeminin kırılabilirliği de büyük hasara yol açmıştır.

Afet bölgesini en son 2023 yılı Ekim ayı başında GTÜ'den Prof. Ceren ile birlikte ziyaret ettim. Bölgelerin yavaş yavaş canlılığını kazanmaya başladığını görebiliyorduk, ancak aynı zamanda yakınlarındaki hasarlı binaları da görebiliyorduk. Özellikle, birçok binanın hasar gördüğü veya tamamen yıkıldığı en kötü durumdaki Hatay'da hala afet atıklarını uzaklaştırmak için ağır makineler kullanılmaya devam ediyordu. Hatay ziyaretimiz sırasında, depremin 50.000'den fazla insanın hayatını kaybetmesine yol açtığını ve milyonlarca insanı etkilediğini hatırladık ve Kuzey Anadolu Fayındaki Marmara Depremi veya Japonya'dakiler gibi gelecekteki deprem kaynaklı felaketlerin acilen azaltılması gerektiğinin farkındaydık.

Anket çalışması, devlet yetkilileri dışında, depremden etkilenen bölgelerdeki çok sayıda kişinin afet bilincinin düşük

Akira Kaneda

Kagawa University- MARTEST

February 2023 earthquake was not an earthquake along the North Anatolian Fault, which was highly feared to recur, but the East Anatolian Fault which is the one of two major earthquakes in Türkiye. Many of the victims had suffered few earthquakes in the region in recent years, which may have contributed to the delay in raising awareness of disaster preparedness against earthquakes, promoting earthquake resistance and reducing the number of non-compliant structures. Besides, the vulnerability of the ground also caused to the huge damage.

I last visited the affected areas in early October, 2023 with Prof. Ceren from GTU. We could see the recovery of the vibrant in the areas little by little, but also still see damaged buildings close to them. In particular, In the worst-hit Hatay, where many buildings had collapsed or been completely destroyed, heavy machinery was still being used to dispose of disaster waste at the time. Standing in Hatay, we were reminded that the earthquake killed more than 50,000 people and affected millions of people, and we were keenly aware of the urgent need to mitigate future earthquake disasters such as the Marmara Earthquake along the North Anatolian Fault, and in Japan.

The questionnaire survey revealed that, with the exception of government officials, many people in the affected areas have a low level of disaster awareness.

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



seviyede olduğunu ortaya koymuştur. Ayrıca aynı bölgelerde, deprem açısından zemin koşulları iyi olan bölgelerdeki binalarda nispeten daha az hasar meydana gelirken, zemin koşulları kötü olan bölgelerdeki çok sayıda bina ağır hasar görmüştür. Bu sebeple, yapıların depreme karşı dayanıklılığının artırılması ve zeminin özelliklerinin anlaşılmasının önemini farkındayız. Ayrıca, deprem erken uyarı sistemi gibi afet bilgilerinin paylaşılması ve bilgiyi doğru anlayıp harekete geçmek için bilgi okuryazarlığının ve insan kaynaklarının geliştirilmesi de gelecek açısından acil konulardır.

SATREPS MARTEST bu konuları ele almak üzere çalışma grupları oluşturmuş olup Kuzey Anadolu Fayı kaynaklı Marmara depremine hazırlık ve zarar azaltma konusunda araştırmalar yürütmektedir.

Japonya'nın Noto Yarımadası'nda 2024 Yılbaşı Günü meydana gelen deprem büyük hasara yol açmış ve bu da Japonya ve Türkiye'nin deprem hasarı araştırmalarını teşvik etmek için iş birliği içinde çalışması gerektiğini anlamamıza vesile olmuştur.

In addition, in the same areas, there was relatively little damage to buildings in areas with good ground conditions against earthquake, while many buildings in areas with poor ground conditions were severely damaged. Thus, it is essential to promote the earthquake resistance of structures, and we also recognize the importance of understanding the characteristics of the ground. Furthermore, the sharing of disaster information such as earthquake early warnings system, and the improvement of information literacy and human resource development to understand and act on information correctly are also urgent issues for the future.

SATREPS MARTEST has set up working groups to address these issues and is conducting research on disaster preparedness and mitigation of the Marmara earthquake caused by the North Anatolian Fault.

In Japan, the Noto Peninsula earthquake caused extensive damage on New Year's Day 2024, which made us realize that both Japan and Turkey must cooperate to promote earthquake damage research.

Prof.Yo Hibino

Nagoya Üniversitesi-MARTEST

Kahramanmaraş depreminin ardından Japonya Mimarlık Enstitüsü ve Eğitim, Kültür, Spor, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı'nın (MEXT) akademik çalışmaları kapsamında afet bölgesindeki betonarme binaları birkaç kez kapsamlı bir şekilde inceledik. İncelenen binalardaki hasarın büyük bir kısmının, aşırı miktarda ve sıklıkta inşaat demiri gibi tasarım kusurlarından ve soğuk derzli beton gibi inşaat kusurlarından kaynaklandığı tespit edilmiştir. Büyük bir tasarım ve inşaat sorunu olmamasına rağmen, hasarın büyük sismik hareketlerden kaynaklandığı düşünülen durumlar da vardı. Ayrıca, son deprem yönetmeliğine göre tasarlandığı anlaşılan yapımlar halindeki binalar da ciddi hasar görmesine rağmen çökmedikleri tespit edilmiştir. Bu binalar, tasarım yönetmeliğinde açıklandığı gibi tam çökme mekanizması (yani hasar yalnızca kirişlerin uçlarında ve birinci kat kolon ayaklarında meydana gelmiş ve bina yüksek süneklik performansı göstermiştir) sergilemiş olup kullanılan tasarım yönteminin etkinliğini ortaya koymuştur.

Araştırmadan elde edilen öneri, mühendislerin araştırmada belirlenen tasarım ve inşaat konularını doğru bir şekilde anlamalarını sağlamak için sismik mühendislik eğitiminde geliştirmelerin yapılmasıdır. Süneklik performansı yüksek olan binaların insan hayatını kurtarma açısından etkili olduğu söylenebilir de, büyük deformasyonların neden olduğu aşırı hasar nedeniyle konut olarak

Prof.Yo Hibino

Nagoya University- MARTEST

After the Kahramanmaraş earthquake, we extensively investigated reinforced concrete buildings in the affected areas several times as part of academic activities of the Architectural Institute of Japan and the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT). Most of the damage in the buildings investigated was found to be caused by design flaws, such as overcrowded rebars, and construction flaws, such as cold-jointed concrete. There were also cases where the damage was considered to have been caused by large seismic motions, even though there were no major design and construction problems. Besides, buildings in under construction that appeared to have been designed according to the latest seismic design codes also suffered significant damage but did not collapse. These buildings exhibited a total collapse mechanism (i.e., damage occurred only at the ends of beams and first-floor column legs and the building exhibits high ductility performance) as described in the current design code, suggesting the effectiveness of the current design method.

The recommendation from the investigation is to improve seismic engineering education to ensure that engineers have a proper understanding of the design and construction issues identified in the investigation. Although it can be said that the buildings with high ductility performance were effective in terms

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



işlevselliğin ve güvenliğin kaybedildiği çok sayıda durum tespit edilmiştir. Bu, sorunların sürekli kullanım açısından ele alınmasını gerektirmektedir.

Gelecekteki depremlerden kaynaklanan hasarları azaltmak için, daha önce de belirttiğim gibi, mühendislerin sismik mühendislik becerilerinin geliştirilmesi ve büyük deformasyon sonrası hasarın kontrolünü dikkate alan sismik tasarım yöntemlerinin geliştirilmesi gerekmektedir. Büyük depremlerdeki deformasyon ve hasar özelliklerini açıklığa kavuşturmak için sarsma masası testleri gibi uygulama araştırmalarıyla bu sorunlara bir çözüm getirilebilir.

of saving human lives, there were many cases that lost functionality and safety as a residence due to excessive damage caused by large deformations. This leaves issues to be addressed from the perspective of continuous use.

In order to mitigate damage from future earthquakes, as I said earlier, it is necessary to improve the seismic engineering skills of engineers, and develop seismic design methods that take into account the control of damage after large deformation. Further practical research, such as shaking table tests to clarify the deformation and damage characteristics in large earthquakes, would be expected to solve these issues.

KAHRAMANMARAŞ DEPREMİNE GERİ DÖNÜP BAKMAK

Shinichi Fukasawa

**Ekip Lideri
Belediyelerin Afet Riski Azaltma ve Atık Yönetimi Kapasitelerini Geliştirme Projesi JICA Uzman Ekibi**

6 Şubat 2023 tarihinde JICA merkezinden Türkiye'nin güneydoğusunda meydana gelen büyük bir depremle ilgili bilgi talep eden bir e-posta aldım. O gün Güney Asya'da bir iş seyahatinde olma rağmen afet haberi bana internet ve televizyon aracılığıyla ulaştı. Özellikle Kahramanmaraş ve Hatay'da binaların enkaza dönüştüğü yıkım görüntüleri beni derinden sarstı. Hayatta kalanların sayısının artmasını umarak haberleri endişeyle takip ettim.

Mart 2023'ün sonlarında, afet bölgesine girdim ve ihtiyaç tespiti için Kahramanmaraş Elbistan'ı, Kahramanmaraş şehir merkezini, Gaziantep Nurdağı ve Hatay şehir merkezini ziyaret ettim. Acil müdahalede kaydedilen ilerleme nedeniyle yerel yetkililer son derece yoğun bir şekilde çalışıyordu. Böyle bir durumda bile bize zaman ayırmaları ve afet durumu hakkında bizi bilgilendirmeleri beni çok mutlu etti.

Afet bölgesi ziyaretim sırasında beni özellikle etkileyen şey, Hatay Büyükşehir Belediyesi'nde çalışan bir personelden o zamanki durumu anlatan bir hikaye dinlemek oldu. Depremden altı saat sonra kurtarıldığını anlattı. Kurtarıldığı için büyük bir rahatlama hissetsem de, kurtarılan personelin hayatlarını

LOOKING BACK ON THE KAHRAMANMARAŞ EARTHQUAKE

Shinichi Fukasawa

**Team Leader,
JICA Expert Team of Project for Capacity Building for Local Municipalities on Disaster Risk Reduction and Waste Management**

On February 6, 2023, I received an email from JICA headquarters, requesting information about a major earthquake in southeastern part of Türkiye. Despite being on a business trip in South Asia on that day, news of the disaster reached me through the Internet and TV. The scenes of the devastation, particularly in Kahramanmaraş and Hatay, where buildings collapsed into rubble, left me deeply shocked. I anxiously followed news reports, hoping for more survivors to be found.

In late March 2023, I entered the disaster affected area, visiting Elbistan in Kahramanmaraş, city center of Kahramanmaraş, Nurdağı in Gaziantep, and Antakya in Hatay for needs assessment. Due to progress in emergency response, local authorities were overwhelmed. Even in such a situation, I was humbled that they took the time for us and shared with us about the disaster situation.

During my visit to the disaster affected area, what particularly struck me was hearing the story from a staff member in Hatay Metropolitan Municipality who explained the situation at the time. He

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



kaybedebileceklerinden korktukları bir durumda altı saat boyunca mahsur kalmaya katlanmak zorunda kaldıkları düşüncesi beni son derece üzmüştür.

Ekibimizin ziyaret ettiği bölgelerin her birinde, şehir bloğu düzeyinde tamamen yıkılmış binalar ve yok olmuş kasabalar görmek beni çok şaşırttı. Afetten etkilenen 11 ilin tamamını ziyaret etmediğimiz için, bu tür bir olayın muhtemelen birçok yerde meydana geldiği düşünüldüğünde, doğa tehdidi ölçülemeyecek kadar büyüktür. Bu 11 ilin Japonya'nın Hokkaido bölgesinden çok daha büyük olduğunu düşünürsek, afetin boyutları hayal bile edilemeyecek kadar büyük.

Böylesine büyük ölçekli bir afet karşısında yapabileceklerim çok az olsa da, afet bölgesinin toparlanmasına ve yeniden inşasına yardımcı olmak için elimden geleni yapıyorum.

recounted being rescued six hours after the earthquake. While I felt immense relief that he was rescued, I felt so sorry to imagine that the rescued the staff member had to endure six hours of being stuck in a situation in which he feared he might lose their lives.

In each of the areas our team visited, I was surprised to see buildings completely destroyed at the city block level, and to see towns gone. Since we did not visit all of the 11 disaster affected provinces, the threat of nature is immeasurable when one imagines that this kind of phenomenon probably occurred in many places. Knowing that the 11 provinces are much larger than the area of Hokkaido in Japan, the scale of the disaster is so enormous that it is unimaginable.

Although what I can do in the face of such a large-scale disaster is only a little, I do my best to assist recovery and reconstruction of the affected areas.



Fatih Işık

JICA Kursiyeri

Sayın Aylin Hanım,

Sorunları benzer ancak sorunlara yaklaşımları ve çözüm yöntemleri farklı iki ülke ve halk olarak işbirliği alanlarımızın toplumlarımızın çıkarına olacağını düşünüyorum. Kısa süreli olarak gerçekleştirdiğimiz Japonya ziyaretimizde Japonya'nın üstesinden geldiği sorunun teknoloji ve teknik yetersizlikler olmadığını, bilakis yönetsel, finansal ve sosyal yapıdaki birçok sorunun üstesinden geldiğine şahitlik ettim. Bu kapsamda sorunlara gerçekleştirdikleri sistematik yaklaşımlar, finansal analize ve uzun süreli müzakereye dayanan karar verme süreçlerine ek olarak yapılan her işin uzun süreli olarak izlenmesi ve fayda maliyet analizlerinin yapılması sürdürülebilir bir yönetim anlayışının yerleşmesine ve faydalarının hak nezdinde görülmesini sağlamıştır. Ders alma ve öğrenme kültürünün yerleşmiş

Fatih Işık

JICA Trainee

Dear Ms. Aylin,

As two countries and communities sharing similar problems but with different approaches and solution methods, I believe that having areas of cooperation will serve the best interests of our societies. During our short visit to Japan, I witnessed that Japan not only overcame technological and technical challenges but, more importantly, has solved many problems in the managerial, financial and social structure. In this context, their systematic approaches to the problems, decision-making processes based on financial analysis and comprehensive consultations, as well as long-run monitoring and cost-benefit analyses of every each initiative, have led to the establishment of a sustainable management approach and realization of the benefits across the community. An established learning culture and strategic, tactical and operational

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına

olması ve kararları stratejik, taktiksel ve operasyonel olarak planlamaları hedeflerine ulaşmalarına ve sürecin kontrol dâhilinde götürülmesini sağlamaktadır. Bu kapsamda planlama, yönetim ve finansal analiz temelli eğitimlerin ve işbirliklerinin JICA vasıtasıyla ülke çapında yapılmasının faydalı olacağını düşünmekteyim.

Bu kapsamda afet odaklı bir eğitim programına ek olarak iş yapma kültürü, iş sürekliliği, büyüme ve gelişme perspektifinde işbirliği alanlarının hayata geçirilmesinin gerekli olduğunu düşünüyorum.

planning of the decisions help them to achieve their goals and implement the processes in a controlled manner. In this context, I think it will be fruitful to organize through JICA the nationwide trainings and collaborations which should be based on planning, management and financial analysis.

For this purpose, besides disaster-focused training program, I consider it is necessary to develop cooperation areas in the terms of business culture, business continuity, growth and development.

Sincerely yours,



Gökhan Yaman

JICA Kursiyeri

6 Şubat depremiyle birlikte 11 ilimizin sarsıldığı, hayatlarımızın derinden etkilendiği bir dönemde, Japon Halkı'nın bize uzattığı yardım eli, yaşadığımız kaygılı ve acılı süreçleri atlatmamıza ve benzer felaketlerin tekrar yaşanmaması adına önemli katkılar sunmuştur. Japon Halkına içtenlikle şükranlarımı sunarım.

Japonya, depremle birlikte yaşamayı, bu felaketlere karşı planlama yapmayı ve bu konuyu bir kültüre dönüştürmeyi başaran bir ülke olarak; Japon Halkı'nın bu konudaki bilgi birikimi ve deneyimleri, Türk Halkı için önemli bir referans olmuştur. Deprem bilincini artırmak, toplumu hazırlıklı kılmak ve afet sonrası süreçleri yönetmek adına Japonya'da düzenlenen eğitimler süresince bizleri misafir eden JICA yetkililerine ve ekibine müteşekkirimiz.

JICA'nın düzenlediği eğitimler, depremle başa çıkma konusunda bize ışık tutmuş, uluslararası dayanışmanın ve bilgi paylaşımının ne kadar değerli olduğunu bir kez daha göstermiştir. Japon Halkı'nın yardım eli ve JICA'nın kapsamlı eğitimleri, Türk Halkı olarak bizlere depremle yaşamayı öğretirken, aynı zamanda bu tür felaketlerle başa çıkma kültürünü pekiştirmiştir.

Yaşadığımız zorlu süreçlerde yanımızda olan, bilgi ve deneyimini bizimle paylaşan, gelecekte de iş birliğimizin süreceğine inandığımız, saygı değer dostlarımıza minnettarız. Birlikte daha güçlü, daha hazırlıklı bir geleceğe doğru adım atmak dileğiyle.

Gökhan Yaman

JICA Trainee

At a time when 11 provinces were deeply shaken by the February 6 earthquake and our lives were deeply affected, the helping hand extended to us by the Japanese people made a significant contribution to overcome the concerning and painful processes we experienced and to prevent similar disasters from happening again. I express my sincere gratitude to the Japanese people.

As a country that has succeeded in living with earthquakes, planning against these disasters and building a culture around it, the knowledge and experience of the Japanese people on this issue has been an important reference for the Turkish people. We are grateful to JICA officials and their team for hosting us during the trainings organized in Japan in order to raise earthquake awareness, make the society prepared and manage post-disaster processes.

The trainings organized by JICA have shed light on how to cope with earthquakes and once again demonstrated the value of international solidarity and knowledge exchange. The helping hand of the Japanese people and JICA's comprehensive trainings have taught us, the Turkish people, to live with earthquakes, while at the same time reinforcing the culture of dealing with such disasters.

We are grateful to our esteemed friends who have stood by us during the difficult times we have been through, who have shared their knowledge and experience with us, and with whom we believe our cooperation will continue in the future. We hope to take a step towards a stronger, more prepared future together.



Ömer Yıldız

JICA Kursiyeri

6 Şubat Depremleri ile ülkemiz, doğal afetlerin yıkıcı yüzü ile bir kez daha acı biçimde karşılaştı. Depremin ilk anından itibaren yaralarımızı sarma çabalarımıza her türlü desteği veren dost ve kardeş Japon Halkına teşekkürü bir borç bilirim.

Deprem ve tsunami gibi farklı doğal afetlerin yaşandığı; yerkürenin en hareketli ve zor coğrafyalarından birisi olan Japonya'nın doğal afet deneyimlerinden çıkardığı tecrübeler, sadece kendisi için değil, dünyanın farklı yerlerinde benzer risklerle karşı karşıya olan

Ömer Yıldız

JICA Trainee

With the February 6 earthquakes, our country was once again painfully encountered with the devastating face of natural disasters. I owe a debt of gratitude to our friendly and sister Japanese people who, since the very first moment of the earthquake, have provided all kinds of support to our efforts to heal our wounds.

The experiences of Japan, which has one of the world's most dynamic and difficult geographies fraught with natural disasters such as earthquakes and tsunamis, serve as a lodestar not only

lkeler için de yol gösterici bir rehber niteliği taşımaktadır. Bu tecrübelerin aktarılmasında gerek yerel yönetimlerle gerekse merkezi yönetim kuruluşlarıyla yapılan işbirlikleri, gelecekte yaşanması muhtemel doğal afet zararların azaltılması bakımından kurumsal farkındalıkları arttırmaktadır.

2023 yılının Aralık ayında, JICA'nın öncülüğünde Japonya'da düzenlenen "Afet Sonrası Yeniden Yapılandırma Planlaması" eğitimine evre, şehircilik ve İklim Değişikliği Bakanlığı adına katılım sağladım. Eğitim programı sırasında; doğal afetlerin öncesinde ve sonrasında yapılan hazırlıklara, farklı boyutlardaki afetlerle nasıl başa çıkılabileceğine, afet sonrasında kentlerin nasıl daha dirençli hale getirilebileceğine ve toplumun afet bilincinin nasıl ykseltilebileceğine dair eşsiz bilgiler edindim. Farklı düzeylerde kurumsal koordinasyonun önemini bir kez daha anladım. Afete müdahale, kentsel ve bölgesel altyapının güçlendirilmesi, geçici ve kalıcı barınma sorunlarının çözümü, afet bölgelerinde ekonominin canlandırılması gibi farklı konuları kapsayan ve kentlerin afetler karşısında daha güçlü hale gelmesini sağlayan "Yeniden Yapılandırma Planlaması" yaklaşımını, 1995 Büyük Hanşin ve 2011 Büyük Doğu Japonya Depremleri üzerinden anlama fırsatı buldum. Bu eğitim sayesinde bir şehir plancısı olarak, deprem ve tsunami gibi çok acı sonuçları olan doğal afetlerden ders çıkarabilen bir toplumun, ülkelerini, kentlerini ve yaşam çevrelerini daha güçlü hale getirmek için gösterdikleri

for itself but also for countries facing similar risks in different parts of the world. Cooperation with both local governments and central government agencies in transferring these experiences raises institutional awareness in terms of mitigation of damages by potential natural disasters in the future.

I, on behalf of Ministry of Environment, Urbanization and Climate Change, attended the "Post-Disaster Reconstruction Planning" training organized by JICA in Japan in December, 2023. During the training program, I acquired unique insights on pre- and post-natural disaster preparedness, how to cope with disasters of different magnitudes, how to make cities more resilient after disasters and how to raise the disaster awareness in the society. I, once again, understood the importance of institutional coordination at different levels. I had the opportunity to understand the "Reconstruction Planning" approach, which encompasses diverse areas such as disaster response, strengthening urban and regional infrastructure, solving temporary and permanent shelter problems, revitalizing the economy in disaster areas and making cities more resilient against disasters, through the 1995 Great Khanshin and 2011 Great East Japan Earthquakes. Thanks to this learning, I, as an urban planner, have witnessed the systematic efforts of a society that can learn from natural disasters, such as earthquakes and tsunamis, to make their countries, cities and living environments more resilient. I also made new colleagues working on disaster and

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına

sistematik çabalara tanık oldum. Ayrıca Japonya'da afet ve mekansal planlama konularında çalışan, bu konuda çok önemli deneyimleri bulunan yeni meslektaşlar edindim.

Son olarak ülkemizin yaşadığı en acı günlerde daima yanımızda olan, benzer acıların yaşanmaması için maddi ve manevi desteğini esirgemeyen dost ve kardeş Japon Halkına, düzenledikleri teknik eğitimle afet farkındalığımızın artmasını sağlayan ve farklı bir kültürü tanımamız için bana bu fırsatı sunan JICA'ya sonsuz şükranlarımı sunarım.

spatial planning in Japan, who have substantial experiences in this field.

Lastly, I would like to express my eternal gratitude to our friendly and sister Japanese people who have always been with us in the most painful days of our country and who have never withheld their material and moral support to prevent similar sufferings, and to JICA, which has raised our disaster awareness with the technical training they organized and provided me with this opportunity to get to know a different culture.



Osman Şenaydın

JICA Kursiyeri

1999 Marmara Depremi'ni çocuk yaşta yaşamış bir depremzede olarak deprem afeti benim için aslında biraz da şahsi bir mesele. 6 Şubat 2023 sabahı telefonuma gelen mesajları gördüğümde yataktan çıkmak ve gerçeklerle yüzleşmek istemedim. Henüz bölgeyle pek bir irtibat kurulamamış ve medyaya olayların vahameti tam yansımamış olsa da ben neler olduğunu tam olarak tahmin edebiliyordum. Daha korkuncu ise aynı günün öğleninde 600 km ötede olduğum halde ikinci depremin sallantısını ofisimde hissedebilmem oldu.

Türkiye ile Japonya arasında JICA üzerinden yürütülecek afet temalı bir yerel işbirliği projesini yazarken elbette henüz bu afetler yaşanmamıştı. Gelineen süreç bizlere bu programın ne kadar yerinde ve isabetli bir çalışma olduğunu adeta ispatlar niteliktedir.

Japonya'ya yaptığımız ziyaret pek çoğumuz için daha önce deneyimlenmemiş bir tecrübe oldu. Şahsen 15 yıllık kariyerimde 30'dan fazla ülke görmüş olmama rağmen katıldığım en verimli çalışma ziyareti olduğunu düşünüyorum. Japon halkının mütevazı, güler yüzlü ve misafirperver tavrı gönlümde değişmez bir yer edindi. Tokyo'ya yapılan ulaşım ve altyapı yatırımlarını yerinde görmek ziyaret konumuz dışında alanlarda da deneyim edinmeme katkı sağladı. Şehrin temizliği ve düzenine verilen emeğin sadece Japon mevkidaşlarımıza değil aynı zamanda şehir halkına da ait oldu-

Osman Şenaydın

JICA Trainee

As a child survivor of the 1999 Marmara Earthquake, the earthquake disaster is actually a personal matter for me. On the morning of February 6, 2023, when I saw the messages on my phone, I did not want to get out of bed and face reality. Even though there was not much contact with the region yet and the gravity of the events was not fully covered in the media, I could guess exactly what was happening. What was more frightening was that I could feel the shaking of the second earthquake in my office at noon of the same day, even though I was 600 kilometers away.

Of course, these disasters had not yet happened when I was writing a disaster-themed local cooperation project between Türkiye and Japan through JICA. The process that has taken place proves to us how appropriate and accurate this program has been.

Our visit to Japan was an unprecedented experience for many of us. Personally, although I have visited more than 30 countries in my 15-year career, I think it was the most productive study visit I have ever participated in. The humble, friendly and hospitable attitude of the Japanese people has won a permanent place in my heart. Seeing on first-hand the transportation and infrastructure investments in Tokyo contributed to my experience in areas other than the subject of our visit. I believe that the effort put into the cleanliness and order of the city belongs not

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



ğunu düşünüyorum.

Ziyaret ettiğimiz tesislerde gördüğümüz teknolojiler doğrusu bizi etkiledi. Türkiye’de afetten sonra çok fazla miktarlarda ortaya çıkan enkaz atığı ortaya çıktı. Bu atıkların özellikle moloz kısmının hiçbir işe yaramayacağı ve yalnızca gömülerek bertaraf edileceğine dair hâkim bir kanaat mevcut. Bu kanaatin ne kadar hatalı olduğunu, Japonya’da aynı atık türünden 4-5 farklı malzeme üretilen tesisleri ziyaret ettiğimizde fark ettik. Bu ve benzer deneyimler bize enkaz atıklarının bir şekilde bir yerlere yığılıp unutulacak şeyler olmadığını ve bu atıklardan ekonomik değer elde etmenin mümkün olduğunu gösterdi. Dahası bu konuda hangi teknolojilerin kullanılabileceğini yerinde uygulanırken görme şansımız oldu. Bu bakımdan ziyaretimizin faydasıyla faydalı olduğunu düşünüyorum.

2024’ün hemen başında benzer şiddette bir afetin Japonya’da yaşandığını duymak beni ziyadesiyle üzdü. Can kaybının görece daha az olması bizi mutlu etse de Türkiye’deki acı tecrübelerimizden ders çıkartmamız gerektiğini bize gösterdi. Yaşananlar bize eski binaları güçlendirmek yahut kentsel dönüşümü hızlandırmak için elimizi çabuk tutmamız gerektiğine dair önemli dersler aktardı.

Bu vesileyle hem geçtiğimiz yıl Türkiye’de hem de bu yıl Japonya’da vefat eden depremzedeleri rahmet ile anıyor, ortak acıları paylaşan her iki millete de başsağlığı diliyorum. Önümüzdeki süreçte işbirliğimizin artarak devam etmesini temenni ederim.

only to our Japanese colleagues but also to the people of the city.

The technologies we saw in the facilities we visited really impressed us. After the disasters in Türkiye, there were enormous piles of debris waste. There is a prevailing opinion that especially the concrete part of this waste is useless and can only be disposed of by burial. We realized how wrong this belief is when we visited facilities in Japan where 4-5 different materials are produced from the same type of waste. This and similar experiences showed us that debris wastes are not something that can just be piled up and forgotten, and that it is possible to extract economic value from these wastes. Moreover, we had the chance to see which technologies can be used for this purpose. In this respect, I think our visit was very useful.

I was extremely saddened to hear that a disaster of similar severity was experienced in Japan at the very beginning of 2024. Although we are happy that the loss of life was relatively low, it showed us that we should learn from our bitter experiences in Türkiye. These events have taught us important lessons about the need to act quickly to strengthen old buildings or accelerate urban transformation.

I would like to take this opportunity to remember with mercy the earthquake affected people both in Türkiye last year and in Japan this year, and to express my condolences to both nations for their shared suffering. I hope that our cooperation will continue to increase in the coming period.



Serhat Sağınç **Uzman**

Ülkemizde meydana gelen 6 Şubat deprem felaketinin ardından Bakanlığımız ve JICA iş birliğinde “Psikosozyal Destek Projesi” başlatılmıştır. Afetin yarattığı olumsuz etkileri azaltabilmek adına JICA ile birlikte personelimize yönelik eğitici eğitimleri, saha faaliyetleri, gençlere yönelik etkinlikler ve eğitimler gerçekleştirilmiştir. Bu duygu yüklü zamanlarda, 6 Şubat deprem felaketinde ülkemizdeki insanlara sağladığı psikolojik destek projesi için JICA’ya içtenlikle teşekkür ediyoruz. JICA ile yürüttüğümüz bu önemli proje, depremin neden olduğu stres, endişe ve travma gibi psikolojik etkilerle baş etmeye çalışan insanlara yönelik kapsamlı bir yardım sunmuştur. JICA’nın sağladığı uzman ekipler, duygusal destek hizmetleri ve psikolojik ilk yardım, toplumumuzun ruhsal iyilik hali üzerinde olumlu bir etki bırakmıştır. Bu projenin hayata geçirilmesi, JICA’nın sadece maddi yardımlarla değil, aynı zamanda

Serhat Sağınç **Expert**

In the aftermath of the February 6 earthquake disaster in our country, the “Psychosocial Support Project” was launched in cooperation with the Ministry and JICA. To mitigate the negative effects of the disaster, trainer’s trainings for our personnel, field activities, as well as activities and trainings for young people were carried out together with JICA. In these emotional times, we sincerely thank JICA for the psychological support project it provided to the people in our country during the February 6 earthquake disaster. This important project with JICA provided comprehensive assistance to people trying to cope with the psychological effects of the earthquake such as stress, anxiety and trauma. The professional teams, emotional support services and psychological first aid provided by JICA have had a positive impact on the mental wellbeing of our community.

insan odaklı projelerle de toplumların acil ihtiyaçlarına cevap verebilecek güçte bir kuruluş olduğunu bir kez daha göstermiştir. Bu zorlu süreçte, JICA'nın gösterdiği duyarlılık, dayanışma ve etkili müdahalesi, vatandaşlarımızın psikolojik iyilik hali üzerinde önemli bir fark yaratmıştır. Bu vesileyle, JICA'nın değerli katkıları için teşekkür ediyor, uluslararası işbirliği ve yardımlaşma anlayışınızı takdirle karşılıyoruz. Sizlere ve Japonya halkına Türk milleti adına içtenlikle teşekkür eder, yakın gelecekte ve güzel günlerde yapacağımız yeni iş birlikleri ile yeniden bir arada olmayı dileriz.

Saygılarımla,

The implementation of this project has once again demonstrated that JICA is an organization capable of responding to the urgent needs of communities, not only through financial aids, but also through people-oriented projects. JICA's sensitivity, solidarity and effective response during this challenging period have made a significant difference in terms of the psychological wellbeing of our citizens. We would like to take this opportunity to thank JICA for its valuable contributions and appreciate your understanding of international cooperation and assistance. On behalf of the Turkish nation, I would like to sincerely thank you and the people of Japan, and look forward to working together again in the near future and in the good times to come.

Best regards,



6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Tutku Karadoğan

JICA Kursiyeri

6 Şubat Kahramanmaraş depremleri, ülkemizin hafızasında derin izler bırakan acı bir olay olarak tarihe geçmiştir. Bu trajik olayın yıldönümünde, depremin etkilediği insanların hatıralarını yaşatmak ve deprem bilincini artırmak için bir araya gelmenin önemi yadsınamaz. Türkiye ve Japonya, depremlerle sık sık karşılaşan ve bu doğal felaketlerin etkilerini deneyimlemiş olan ülkelerdir. Bu benzer deneyimler, Türk ve Japon halklarının deprem farkındalığı yaratmak ve

Tutku Karadoğan

JICA Trainee

The February 6 Kahramanmaraş earthquake has been recorded in history as a painful event that left deep marks in the memory of our country. On the anniversary of this tragic event, the importance of coming together to keep alive the memories of the affected people and to raise earthquake awareness cannot be overstated. Türkiye and Japan are countries that frequently experience earthquakes and have experienced the effects of these natural disasters. These

afetlere karşı daha hazırlıklı olmak adına birbirlerinden öğrenebilecekleri birçok şey olduğunu göstermektedir. Türk ve Japon halklarının dayanışması ve dostluğu adına böyle anlamlı bir projenin bir parçası olmaktan ve sürece katkı sağlamak için her zaman mutluluk duyacağım.

Öncelikle, bu proje kapsamında düzenlenen eğitime katılma fırsatını bana sunduğunuz için sizlere çok teşekkür ederim. Japonya'da aldığım bu eğitim, sadece kişisel gelişimime değil, aynı zamanda deprem bilinci ve afet yönetimi konusundaki farkındalığımı artırmama da büyük katkı sağladı.

Özellikle deprem farkındalığı ve afet sonrası toparlanma konusunda JICA tarafından sağlanan bu eğitimin, toplumumuzun güvenliği ve dayanıklılığı açısından son derece önemli olduğunu düşünüyorum. Edindiğimiz bilgiler ve tecrübeler sayesinde, ben ve diğer katılımcılar, deprem ve afet durumlarında doğru tepkiler verebilmek adına bilinçli ve hazırlıklı olmayı öğrendik. Uluslararası bilgi ve tecrübe paylaşımının ve tabii ki yıllardır süregelen Türk-Japon iş birliğinin ne denli önemli olduğunu bu sefer bireysel olarak tecrübe ettik.

Bu eğitim sayesinde kazandığım edimleri, yaşadığımız topluma aktararak deprem bilincini artırmak ve afet durumlarında daha hazırlıklı olunmasını sağlamak amacıyla elimden geleni yapacağım. Bana bu değerli fırsatı sağladığınız için bir kez daha teşekkür ederim.

Saygılarımla,

similar experiences show that there are many things that the Turkish and Japanese people can learn from each other to raise earthquake awareness and be better prepared for disasters. I will always be happy to be a part of and contribute to such a meaningful project for the solidarity and friendship of the Turkish and Japanese peoples.

First of all, I would like to thank you very much for giving me the opportunity to attend the training organized as part of this project. This training I received in Japan not only contributed to my personal development but also to my awareness of earthquake and disaster management.

I believe that this training provided by JICA is extremely important for the safety and resilience of our society, especially on earthquake awareness and post-disaster recovery. Thanks to the knowledge and experience we gained, I and the other participants learned to be conscious and prepared in order to respond properly to the earthquakes and disasters. I would like to emphasize the importance of international exchange of knowledge and experience and, of course, the long-standing Turkish-Japanese cooperation.

I will do my best to raise earthquake awareness and ensure better preparedness in disasters by transferring the knowledge I have gained through this training to the society we live in. Thank you once again for providing me with this valuable opportunity.

Sincerely yours,

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



SONSÖZ

Aylin Çelik

Türkiye tarihinin en büyük depremleri 6 şubat 2023'te gerçekleşti. Merkez üstü Kahramanmaraş olan deprem 11 ili oldukça güçlü şekilde etkilerken, toplamda 18 il deprem kuvvetiyle büyük zarar gördü. Depremde yaklaşık 40 bin konut yıkılırken, 50 binden fazla kişi hayatını kaybetti. Ekonomik zararın 3 milyar dolardan fazla olduğu belirtilmekte. Fiziksel, ekonomik ve sosyal toparlanmanın on yıllar alacağı ortada olup bu felaketten neler öğrendiğimizi ve bir sonraki tehlikenin felakete dönüşmesi için neler yapmamız gerektiğini analiz etmek oldukça önem taşımakta.

6 Şubat 2023 tarihi itibarıyla Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA) olarak desteğimizi Afet yönetimin zaman şemasına göre paylaşmak isteriz.

Afetten hemen sonra : Acil durum : 18 kişilik ilk ekip depremden sonraki gün Türkiye'ye ulaştı. AFAD koordinasyonu altında Kahramanmaraş'ta çalışmaya başladılar. 8 Şubat günü, 4 arama kurtarma köpeğiyle birlikte 55 kişilik ikinci ekip bölgeye ulaştı. 14 Saatlik uzun bir yolcuğun ardından dinlenmeden AFAD tarafından gösterilen yerlerde çalışmaya başladılar. Kahramanmaraş Su ve Kanalizasyon İdaresinin (KASKİ) bahçesinde bir operasyon merkezi oluşturuldu.

Yardım Faaliyetleri: 14 Şubat günü, ilk

EPILOGUE

Aylin Çelik

On 6th of February 2023, Türkiye witnessed the largest-scale earthquakes in its history. Epi-centered in Kahramanmaraş, the earthquake deeply affected 11 provinces, while a total of 18 provinces suffered significant damages caused by earthquake. Earthquake destroyed 40 thousand houses, and caused over 50 thousand of casualties. Economic loss is reported to have exceeded 3 billion USD. It is clear that full physical, economic and social recovery will take decades, however, it is crucial to analyze what we learned from this disaster as well as what should be done so that the next natural phenomenon does not evolve into a disaster.

As Japan International Cooperation Agency (JICA), we would like to share our support in the form of Disaster Management timetable, as of February 6th, 2023.

Immediate Aftermath of Disaster: Emergency: The first search and rescue team of 18 people arrived in Türkiye the day after the earthquake. They started working in Kahramanmaraş under the direction of AFAD. On February 8, a second team of 55 people and 4 search and rescue dogs arrived. After a long journey of 14 hours, they started to work in the fields indicated by AFAD without rest. An operation center was

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



Sağlık Ekibi Türkiye'ye gönderildi. 28 hemşire, 11 doktor, 4 eczacı, 7 radyoloji uzmanı, 8 lojistik sorumlusu, 7 koordinatör ve 4 ekip liderinden oluşan 70 kişilik bir ekipti. Depremden sonra Gaziantep'in yoğun göç alan Oğuzeli ilçesi, hastanesinin depremden aldığı hasar sebebiyle kullanılmaz hale gelmesiyle az sayıda bulunan personeliyle insan üstü bir gayet göstermeye çalışmaktaydı. Ekip geçici hastane alanın otoparkına Type 2 sihi hastanesini kurarak bölge halkına destek verdi.

Toparlanma: Depremden yıkılan binaların öncelikle enkazının kaldırılması ve değerlendirilmesi, daha sonra zemin açısından daha güçlü alanlarda dirençli kent planlaması, en son yönetmeliğe uygun binaların yapılması gerekmektedir. Fiziksel çevrenin yeniden inşası devam ederken bir yandan da ekonomik toparlanma için kaynak ve afetzedelere psikososyal destek sağlanması yaşamın yeniden inşası için bir zorunluluktur.

Tam da bu amaçla, JICA olarak, Türkiye Belediyeler Birliği (TBB) iş birliğiyle teknik iş birliği projesini başlatmış olup bu kapsamda Kahramanmaraş'ın yeniden inşası için daha iyi kent plan-

established in the garden of Kahramanmaraş Water and Sewerage Administration (KASKİ).

Response: On February 14, the first Medical Team was sent to Türkiye. There is a total of 70 people, including 28 nurses, 11 doctors, 4 pharmacists, 7 radiology technicians, 8 logistics, 7 coordinators and 4 team leaders. In Oğuzeli district of Gaziantep, which received heavy influx of people shortly after the earthquake, and with its hospital rendered useless due to earthquake damage, small number of its staff was still working hard with a superhumanly effort. Team deployed Level 2 field hospital in the parking lot of temporary hospital area, and supported the local community.

Recovery: First of all, it is necessary to remove and dispose the debris of the buildings collapsed due to earthquake and then develop resilient urban plans in the areas with earthquake-resistant grounds, and finally construct buildings that are compliant with the current regulations. For reconstruction of the life, it is mandatory to provide sources for economic recovery and psychosocial support to the disaster survivors, all should be done while reconstruction of physical environment is in progress.

With this respect, as JICA we have started a technical cooperation project with the cooperation of Union of Municipalities of Türkiye (TBB), where we are providing the assistance in preparing build back better urban plans for reconstruction of Kahramanmaraş, collaborating

larının hazırlanmasında yardım sağlayacak ve Japon teknolojisi, bilgi birikimi ve afet atık yönetimiyle deprem güçlendirme çalışmalarında iş birliği kuracağız.

Ayrıca, JICA, Gençlik ve Spor Bakanlığı iş birliğiyle depremden en çok zarar gören Adıyaman, Hatay, Kahramanmaraş ve Malatya illerinde Bakanlığın psikososyal destek hizmetlerini güçlendirmek ve genç ve çocukların psikolojik iyileşmelerine katkıda bulunmak amacıyla Psikososyal Destek Pilot Projesi'ni başlattı. Proje kapsamında, Bakanlık ve Gençlik Merkezi personeline psikolojik ilk yardım, çocuklara yönelik psikolojik ilk yardım eğitimleri verilirken gençlik çalışanlarıyla birlikte afet eğitimi ve çeşitli aktiviteler yürütülmektedir.

JICA, Türkiye hükümetine teknik desteğin yanı sıra finansal destek de sağlayacaktır. 2023 Aralık ayında, "Mikro, Küçük ve Orta Ölçekli İşletmelerin Deprem Sonrası Desteklenmesi Projesi" kapsamında, JICA ile Türkiye Küçük ve Orta Ölçekli Sanayi Geliştirme ve Destekleme İdaresi Başkanlığı (KOSGEB) arasında 20 milyar Japon Yeni bütçeli Japon ODA finansmanın sağlanmasına yönelik bir finansman sözleşmesi imzalanmıştır. Diğer taraftan, "Deprem Sonrası Acil Yeniden Yapılandırma Destek Projesi" kapsamında Japon Hükümeti ile Hazine ve Maliye Bakanlığı arasında önümüzdeki ayda yeni bir finansman sözleşmesi imzalanacaktır. Bu finansmanın amacı, fiziksel altyapının yeniden inşası ve güçlendirmesi için İller Bankasına, köy evleri ve toplum merkezlerinin yapımı için Çevre, Şehircilik ve

on seismic retrofitting with Japanese technology and knowledge and disaster waste management.

Moreover, JICA, in cooperation with the Ministry of Youth and Sports, launched the Psychological Support Pilot Project in Adıyaman, Hatay, Kahramanmaraş and Malatya, the provinces affected the most from the earthquake, with the aim of strengthening the psychosocial support services of the Ministry and contribute to the psychological recovery of the youth and children. Within the scope of the project, psychological first aid training and psychological first aid training for children are provided to the Ministry and Youth Center staff, while disaster training and various activities are carried out together with youth workers.

JICA not only supporting Turkish government via technical assistance but also financially. On December 2023, JICA signed a loan agreement with the Small and Medium Enterprises Development Organization of Türkiye (KOSGEB) to provide a Japanese ODA loan of up to 20 billion Japanese Yen for "Post-earthquake Support Project for Micro, Small and Medium Enterprises". Furthermore Japanese Government is going to sign a new loan agreement under the Emergency Earthquake Disaster Reconstruction Project with Ministry of Treasury and Finance in upcoming month. The aim of this loan is to support İllerbank to reconstruct and rehabilitate physical infrastructure, MoEUCC to build village houses and community

6.02 Kahramanmaraş Depremleri Anısına



İklim Değişikliği Bakanlığına ve ambulans ve gerekli ekipmanların alımı için Sağlık Bakanlığına destek sunmaktır.

Kahramanmaraş depremlerinin ardından bir ay geçmeden Hatay'da yaşanan deprem şunu gösterdi ki Türkiye'de her an yeni bir büyük deprem olabilir. Bir yandan deprem bölgesinin yeniden daha güçlü yeniden inşası için çalışmalar sürerken bir yandan gelecek depremlere karşı hazırlıklı olmak gerekmektedir. (Deprem Tedbirleri) Bu amaçla 2023 Nisan ayı itibarıyla JICA ve Bursa Büyükşehir Belediyesi ile birlikte Bursa'nın dirençli kent planlaması için çalışmaktadır. Bursa'nın farklı senaryolara göre deprem ve sıvılaşma riski analiz edilerek

centers and MoH ambulances and necessary equipment.

Less than a month after the earthquakes in Kahramanmaraş, the earthquake in Hatay highlighted that there could be a new major earthquake in Türkiye at any moment. While efforts are underway to rebuild the earthquake affected region more resilient, it is also necessary to be prepared for future earthquakes. (Mitigation) For this purpose, since April 2023, JICA and Bursa Metropolitan Municipality have been working together for the resilient urban planning of Bursa. It is aimed to analyze the earthquake and liquefaction risk of Bursa according to different scenarios and accordingly

kentsel dönüşümün önceliklendirilmesi ve bu bilgiler ışığında çok katmanlı risk sakınımını önceliklendiren bir kent planı geliştirilmesi amaçlanmaktadır.

Depremlere dayanıklı inşaa teknolojilerinin geliştirilmesi, önceden uyarı sistemlerinin yaygınlaştırılması, Marmara bölgesinde deprem ve tsunami riskinin belirlenmesi ve afet okur yazarlığının geliştirilmesi ve toplumda afet bilincinin artırılması amacıyla Gebze Teknik Üniversitesi ve Japonya Kagawa Üniversite'nin öncülüğünde MARTEST projesi Türkiye'nin ve Japonya'nın önde gelen bir çok üniversitesinin işbirliği ile 2023 yılında araştırmalarına başlamıştır. Japon ve Türk profesörlerin ortak bu çalışmasından sadece Türkiye değil komşu ülkelerin de yararlanması, kolektif bir bilinç oluşmasını beklemekteyiz.

Kahramanmaraş depremleri ardından afet risk azaltımının her aşamasında Türkiye'ye destek çalışmaları yürüten Japonya, 1 Ocak 2024'te 7.5 büyüklüğünde deprem yaşadı. Deprem riski açısından ortak kaderi paylaşan her iki ülke, tecrübelerini, finansal ve insan kaynağını birbiriyle paylaşarak, afet risklerini azaltmak için dün ve bugün olduğu gibi yarın da birbirine destek vermeye devam edecek olup, eskiden daha iyi bir gelecek (build back better) ve dirençli kentlerin inşası için her felaketten ders çıkarılması, risklerinin belirlenmesi, afete dayanıklı inşaat teknolojilerinin yaygınlaştırılması ve halkın bilinçlendirilmesi konusunda JICA, Türk halkına desteğe devam edecektir.”

prioritize urban transformation and, in light of this insight, to develop an urban plan that prioritizes multi-layered risk mitigation.

To develop earthquake-resistant construction technologies, disseminate advance warning systems, define the earthquake and tsunami risk in the Marmara region, promote disaster literacy and raise disaster awareness in the community, the MARTEST project, led by Gebze Technical University and Japan Kagawa University, launched its research activities in 2023 with the cooperation of many leading universities in Türkiye and Japan. We expect that this joint work of Japanese and Turkish professor will not only benefit Türkiye but also its neighbors, help contribute to the development of a shared consciousness.

Having been supporting Türkiye at every stage of disaster risk mitigation since the aftermath of Kahramanmaraş earthquakes, Japan also experienced a 7.5 magnitude earthquake on January 1st, 2024. Sharing a common fate in terms of earthquake risk, both countries will continue to support each other to mitigate disaster risks by exchanging ideas and experience, financial and human resources with each other, and JICA will continue to support the Turkish people in learning lessons from each disaster, identifying risks, disseminating disaster-resilient construction technologies and raising public awareness in order to build back better and create resilient cities.”

**YENİDEN DAHA İYİSİNİ İNSAA EDELİM.
LET'S BUILD BACK BETTER YAZALIM**



